

Tattvaratnāvaloka and Vivaraṇa

Vāgīśvarakīrti

October 23, 2024

1 Sigla and Abbreviations

TaRaA = Tattvaratnāvaloka

TaRaA-V = Tattvaratnāvalokavivaraṇa

ED_{DH} = Dhīḥ vol. 21, pp. 129–149.

K = NAK 5–252 = NGMPP A 915/4

TM_D: *De kho na nyid rin po che snang ba*. Tōhoku no. 1889. sDe dge bstan 'gyur, vol. Pi, fols. 203r3–204r5. Tr. by 'Gos Lhas btsas

TVA_D: *De kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa*. Tōhoku no. 1890. sDe dge bstan 'gyur, vol. Pi, fols. 204r5–214v4. Tr. by 'Gos Lhas btsas.

TVB_N: *De kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa*. Ōtani no. 4793. sNar thang bstan 'gyur. No translator given.

TIB: Both Tibetan translations (differences, if any, indicated in a mini-aparatus)

2 Text

2.1 Verse 1

2.1.1 Root text

[K fol. 1r] [siddhaṃ]¹ namaḥ śrīsadgurupādebhyaḥ |ⁱ

[TM_D fol. 203r] /rgya gar skad du/ tattv'a ratna a'a lo ka/ bod skad
du/ de kho na nyid rin po che snang ba/ bcom ldan 'das 'jam pa'i rdo
rje la phyag 'tshal lo/ /

anupamasukharūpī śrīnivāso 'nivāso
nirupamadaśadevīrūpavidyaḥ² savidyaḥ |
tribhuvanahitasaukhyaprāptikāro 'vikāro
jayati kamalapāṇir yāvad āśāvikāśāḥ³ || 1 ||

So long as there are opportunities for hopes/spaces, the Lotus Hand
reigns supreme—he whose nature incomparable bliss, who is an a-
bode of riches, who is without any abode, whose consorts are the i-
ncomparable ten goddesses, who is accompanied by his consort, who
brings about the attainment of bliss that has benefit for the three wo-
rlds, and who is without degeneration.

dpe med bde ba'i ngo bo dpal gyi gnas gyur gnas 'dren pa/ /
dpe med lha mo bcu yi ngo bo rig dang rig par bcas/ /
srid pa gsum phan bde ba thob mdzad 'gyur min 'gyur ba med/ /
ji srid re ba snang bar phyag na padma rgyal gyur cig /

2.1.2 Commentary

[K fol. 2r3] namaḥ samantakāyavākcittavajrāya.ⁱⁱ

TVA_D

[TVA_D fol. 204r] /rgya gar skad du/ tattv'a ratna a'a lo ka by'a khy'a na/ bod
skad du/ de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ bcom ldan 'das

ⁱ Scribal homage

ⁱⁱ Scribal homage

¹ [siddhaṃ]] K; om ED_{DH}

² nirupama°] ED_{DH} ; nirūpama° K

³ āśāvikāśāḥ] *corr*; āśāvikāśāḥ K ED_{DH}

gsung gi dbang phyug la phyag 'tshal lo/ /'od dpag med pa rin chen gyis/ /'od
kyis spyi gtsug mdzes pa yi/ /'jig rten dbang la phyag 'tshal lo/ /bzhi pa'i snang
bar rab bshad bya/ /

TVB_N

[TVB_N fol. 70v] rgya gar skad du/ tad ta rad na ā lo ka bya khya na/ bod skad du/
de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ bcom ldan 'das gsung
gi dbang phyug la phyag 'tshal lo/

anupametyādi. kamalaṃ padmaṃ pāṇau yasya sa kamalapāṇir avalokiteśvaro
bhagavān jayatīti sambandhaḥ. kiṃviśiṣṭaḥ? anupamam ity atipraṇītātva mahā-
ttvāsaṃsārasthāyitvalakṣaṇair⁴ dharmair yuktasyānyasyābhāvādⁱⁱⁱ upamārahitaṃ
sukham eva rūpaṃ svabhāvo yasya sa tathoktaḥ. punar api kiṃviśiṣṭaḥ? śrīḥ pu-
ṇyajñānasambhāralakṣaṇā. tasyā nivāsa āśrayo yaḥ sa tathā. dharmakāyarūpi-
tvena⁵ sarvagatatvāt [ED_{DH} p. 132] pratiniyatanivāsābhāvād anivāsaḥ.

TVA_D

dpe med ces bya ba la sogs pa la gang gi phyag na padma bsname pa de ni phyag
na padma ste/ bcom ldan 'das spyan ras gzigs dbang phyug yin la/ de rgyal bar
gyur cig ces bya bar sbyar ro/ /khyad par ji lta bu zhig dang ldan zhe na/ dpe med
ces bya ba la sogs pa smos te/ dpe med pa ni shin tu gya nom ba nyid dang/ rgya
che ba nyid dang/ 'khor ba'i mtha'i [TVA_D fol. 204v] bar du gnas pa'i mtshan
nyid kyi chos dang ldan pa ste/ gzhan dag la de med pa'i phyir ro/ /gang gis rang
bzhi bde ba nyid kyi ngo bo dpe dang bral bar gyur pa de la de skad ces bya'o/
/gzhan yang khyad par ji lta bu zhig dang ldan zhe na/ dpal de bsod nams dang
ye shes kyi tshogs kyi mtshan nyid yin la/ de'i gnas ni gzhi gyur pa gang yin pa
de la de skad ces bya'o/ /chos kyi sku'i ngo bo nyid kyi kun du 'gro ba nyid yin

ⁱⁱⁱ cf. Tib.: dpe med ces bya ba la sogs pa smos te/ dpe med pa ni (ni) TVA_D; dang TVB_N) shin tu
gya nom pa nyid dang/ rgya (rgya) TVA_D; deest in TVB_N) che ba nyid dang/ 'khor ba'i mtha'i bar
du gnas pa'i mtshan nyid kyi chos dang ldan pa ste/ gzhan dag la de med pa'i phyir ro/ / (āha—
anupametyādi. anupamam iti atipraṇītātva mahāttvāsaṃsārasthāyitvalakṣaṇair yuktam, anyasya
tadabhāvād.)

⁴ °saṃsārasthāyitva°] K; °saṃsārasthāyisva° ED_{DH} (note the two akṣaras, tva and sva, are very
similar)

⁵ dharmakāyarūpitvena] K ED_{DH}; dharmakāyarūpatvena possible em. (cf. TVA_D TVB_N: chos kyi
sku'i ngo bo nyid kyi)

pa'i phyir/ so sor nges pa'i gnas med pas na gnas med pa'o/ /

TVB_N

dpe med ces bya ba la sogs pa la/ phyag na pad ma bsname pa de ni/ phyag na pad ma ste bcom ldan 'das spyang ras gzigs dbang phyug ste/ de rgyal gyur cig ces bya bar sbyar ro/ /khyad par ci lta bu zhig dang ldan pa ce na/ dpe med ces bya ba la sogs pa smos te/ dpe med pa dang shin tu <bdag don gyi> gya nom pa nyid dang/ <'dar ma ka ya> che ba nyid dang/ <gzhan gyi don tu ba pa ka ya> 'khor ba'i mtha'i bar du gnas pa'i mtshan nyid kyi chos dang ldan pa ste/ gzhan dag la med pa'i phyir ro/ /gang gi rang bzhin bde ba nyid kyi ngo bo dpe dang bral bar gyur pa de la de skad ces bya'o/ /gzhan yang khyad par ji lta bu zhig dang ldan zhe na/ dpal ste bsod nams dang ye shes kyi tshogs kyi mtshan nyid yin la/ de'i gnas ni gang gi gzhi gyur pa de la de skad ces bya'o/ /chos kyi sku'i ngo bo nyid kyi kun tu 'gro ba nyid yin pa'i phyir so sor nges pa'i gnas med pas na gnas med pa'o/ /

punaḥ kīdrśaḥ? nirupamāḥ paramarūpayauvanaśṛṅgārādirasamahākaruṇādiyuktatvenopamātikrāntā⁶ rūpavajrādītārāparyantadaśadevīrūpā vidyāḥ parivārakatvena⁷ yasya sa tathā. saha svābhārūpayā vidyayā⁸ vartata iti savidyāḥ. tribhuvānasya tribhuvanavartino janasya yaddhitam āyatipathyaṃ⁹ buddhatvādikam, saukhyaṃ¹⁰ tadd āpātapathyaṃ¹¹ cakravartitvādikam, tasya yā prāptiḥ¹² [K fol. 2v] sāksātkriyā. tasyāḥ karaṇaṃ kāro yasya sa tathā. aparinirvāṇadharmakatvenāpratiṣṭhitanirvāṇarūpatvenā¹³ nyathātvalakṣaṇasya vikārayābhāvād avikāraḥ. evaṃviśiṣṭo bhagavān jayati.

TVA_D

yang khyad par ci 'dra zhe na/ dpe med rname te/ gzugs mchog tu gyur pa dang/ na tshod dang/ sgeg pa la sogs pa'i nyams dang snying rje chen po la sogs pa dang ldan pa nyid kyi na dpe med pa ste/ dpe las 'das pa'i gzugs rdo rje la sogs

⁶ °opamātikrāntā] K ED_{DH} TVB_N (dpe las 'das pa'o) ; dpe med pa ste/ dpe las 'das pa'i TVA_D (nirupamā upamātikrāntā)

⁷ parivārakatvena] *em.*; saparivārakatvena K; saparivārakatvena ED_{DH}

⁸ vidyayā] K ED_{DH}; rig pa ste/ shes rab TVA_D TVB_N (vidyayā prajñayā)

⁹ āyatipathyaṃ] *variant word division in* ED_{DH}: āyati pathyaṃ; *and in* K: āyati | pathyaṃ

¹⁰ saukhyaṃ] K ED_{DH} (TVA_D: bde ba); bde ba ni bde ba ste TVB_N (saukhyam sukham(?))

¹¹ āpātapathyaṃ] *conj.* (TVA_D: 'phral gyi phan pa); āpayati pathyaṃ K ED_{DH}; de la bde ba ni bde ba ste TVB_N

¹² prāptiḥ] K ED_{DH}; thob pa ni rnyed pa ste TVA_D TVB_N

¹³ °rūpatvenā] K ED_{DH}; ngo bo rnyed pas TVA_D; ngo bo brnyed pas TVB_N (°rūpaprāptyā°)

pa nas/ sgrol ma'i mthar thug pa'i lha mo bcu'i ngo bo rig ma'i 'khor gyis bskor
 ba gang la yod pa de la de skad ces bya'o/ /de nyid ni rang gi 'od kyis rig pa ste/
 shes rab dang lhan cig 'jug pa'i phyir rig pa dang bcas pa'o/ /srid pa gsum ni 'jig
 rten gsum na gnas pa'i skye bo'o/ /gang la phan pa ni ma 'ongs pa'i phan pa ste/
 sangs rgyas nyid la sogs pa'o/ /de la bde ba ni 'phral gyi phan pa ste/ 'khor los
 sgyur ba nyid la sogs pa'o/ /de thob pa ni rnyed pa ste mngon du byas pa'o/ /de
 dag sgrub par mdzad po gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /yongs su myang
 ngan las mi 'da' ba'i chos nyid kyis mi gnas pa'i myang na las 'das pa'i ngo bo
 rnyed pas rnam pa gzhan du mi 'gyur ba'i phyir 'gyur ba med pa yin te de lta
 bu'i khyad par can gyi bcom ldan 'das rgyal bar gyur cig ces bya ba'o/ /

TVB_N

yang khyad par ci lta bu zhid dang ldan ce na/ dpe med te gzugs mchog tu gyur
 pa dang na tshod dang/ sgeg pa la sogs pa'i rang bzhin dang/ snying rje chen po
 la sogs pa dang ldan pa nyid kyis na dpe las 'das [TVB_N fol. 71r] pa'o/ /gzugs rdo
 rje la sogs pa nas sgrol ma'i mthar thug pa lha mo bcu'i ngo bo rig ma'i 'khor
 gyis bskor ba gang la yod pa de la de skad ces bya'o/ /rang snang ba'i ngo bo rig
 pa ste shes rab dang lhan cig 'jug pa'i phyir rig pa dang bcas pa'o/ /srid pa gsum
 ni srid pa gsum na gnas pa'i skye bo'o/ /gang la phan pa ni ma 'ongs pa'i phan
 pa ste/ rgyas nyid la sogs pa dang/ de la bde ba ni bde ba ste/ 'khor lo bsgyur ba
 nyid la sogs pa'o/ /de thob pa ni rnyed pa ste/ mngon sum du byas pa'o/ /de dag
 gi rgyu mdzad pa gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /yongs su mya ngan las
 mi 'da' ba'i chos nyid kyi mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa'i ngo bo nyid brnyes
 pas rnam pa gzhan du 'gyur ba med pa'i phyir 'gyur ba med pa yin te/ de lta bu'i
 khyad par can gyi bcom ldan 'das rgyal bar gyur cig ces pa'o/

kiyantaṃ kālam ity āha—yāvad āśāvikāśāḥ.¹⁴ āśā daśadiśo gaganasvarūpāḥ. ya-
 dvā āśāḥ sarvasattvānāṃ bhavabhogatrṣṇāḥ.¹⁵ tāsāṃ vikāśā¹⁶ avakāśāḥ pravarta-
 nāni, prādurbhāvā iti yāvat. tā yāvat tāvad bhagavāñ jayati. sarvahariharahira-
 nyagarbhādibhyaḥ prakṛṣṭo bhavatīty arthaḥ.

TVA_D

dus ji srid du zhe na/ ji srid re ba snang bar zhes bya ba smos te/ re ba'i ngo bo'i
 sgras ni phyogs bcu nam mkha'i rang bzhin pa'am/ yang na re ba ste/ sems can

¹⁴ āśāvikāśāḥ] *corr.*; āśāvikāśāḥ ED_{DH} K

¹⁵ °trṣṇāḥ] ED_{DH} (°trṣṇās); trṣṇā K

¹⁶ vikāśā] *corr.*; vikāśā K ED_{DH}

thams cad srid pa'i longs spyod la sreg pa'o/ /re ba de snang ba ni gsal ba dang/
 rab tu 'jug pa dang/ rab tu skye ba'i bar du ste/ de srid du bcom ldan 'das rgyal
 bar gyur pa ni khyab 'jug dang/ lha chen po dang/ tshangs pa la sogs pa thams
 cad las khyad par du 'phags par gyur [TVA_D fol. 205r]/ /cig ces bya ba'i don to/ /

TVB_N

dus ji srid du ce na/ ci srid re bar snang ba zhes bya ba smos te/ <ka pa> re ba'i
 ngo bo'i sgra ni phyogs bcu'i nam mkha'i <a ka pa> rang gi ngo bo'am/ yang na
 re ba ste sems can thams cad srid pa'i longs spyod la sred pa'o/ /re ba snang ba
 ni gsal ba ste/ rab tu 'jug pa/ rab tu skye ba'i bar du'o/ /de srid bcom ldan 'das
 rgyal bar gyur pa ste/ khyab <ta ri ha ra> 'jug dang lha chen po dang/ tshangs
 pa la sogs pa thams cad las khyad par du 'phags par [TVB_N fol. 71v] gyur pa zhes
 bya ba'i don to/ /

atrānupamasukharūpīty anena svārthasamṣattih kathitā. śrīnivāsa ity anena ta-
 dupāyaḥ, puṇyajñānasamḥārayoḥ śrīsābenābhihitatvāt. tribhuvanahitasaukhyā-
 prāptikāra ity anena parārthasamṣattir uktā. nirupamadaśadevīrūpavidyaḥ sa-
 vidya ity anena tadupāyaḥ, tathābhūtadaśadevīdvātrimśallakṣaṇāśītyanuvyañja-
 nakāyākāraśūnyena sarvākāraparārthasamṣatteḥ kartum aśakyatvād iti.

TVA_D

de la dpe med bde ba'i ngo bo zhes bya ba 'dis ni rnag gi don phun sum tshogs pa
 bstan to/ /dpal gyi gnas 'gyur zhes bya ba ni de'i thabs yin te bsong nams dang
 ye shes kyi tshogs dag ni dpal gyi sgras mngon par brjod pa'i phyir ro/ srid pa
 gsum na phan dang bde ba thob par mdzad/ /ces bya ba 'dis ni gzhan gyi don
 phun sum tshogs pa bstan to/ /dpe med lha mo bcu yi ngo bo yi ngo bo rig dang
 rig mar bcas/ /zhes bya ba 'dis ni de'i thabs yin te/ lha mo bcu dang dam pa'i sku
 mtshan sum cu rtsa gnyis dang/ dpe byad bzang po brgyad cu'i rnam pas stong
 na/ gzhan gyi don phun sum tshogs pa rnam pa thams cad du mdzad pa'i mthu
 mam mnga' ba'i phyir ro/ /

TVB_N

de la dpe med bde ba'i ngo bo zhes bya ba 'dis ni rang gi don phun sum tshogs pa
 bstan to/ /dpal gyi gnas gyur ces bya ba 'dis ni/ de'i thabs yin te/ bsod nams dang
 ye shes kyi tshogs dag ni dpal gyi sgras mngon par brjod pa'i phyir ro/ /srid pa
 gsum la phan pa dang bde ba thob mdzad ces bya ba 'dis ni gzhan gyi don phun
 sum tshogs pa bstan to/ /dpe med lha mo bcu'i ngo bo'i rig ma dag dang rig par
 bcas zhes bya ba 'dis ni de'i thabs yin te/ de lta bu'i lha mo bcu dang dam pa'i sku

mtshan sum cu rtsa gnyis dang/ dpe byad bzang po brgyad cu'i rnam pas stong
na/ gzhan gyi don phun sum tshogs pa rnam pa thams cad du mdzad pa'i mthu
mi mnga' ba'i phyir ro/ /

2.2 Verse 2

2.2.1 Root Text

śrīmantranītigatacārucaturthaseka-
rūpaṃ vidanti na hi ye sphuṭaśabdaśūnyam |
nānopadeśagaṇasaṃkulasaptabhedais
teṣāṃ sphuṭāvagataye kriyate prayatnaḥ || 2 ||

Employing seven divisions thronging with the teachings of various
[teachers], I undertake the present effort to bring about clear unde-
rstanding to those who indeed do not know the nature, devoid of
[expression through] clear words, of the beautiful fourth consecra-
tion belonging to the glorious Way of Mantra.

sngags kyi gzhung lugs mdzes pa'i dbang bzhi'i ngo bo dag /
rab tu gsal ba'i sgras stong gyur pas gang gis mi shes shing/ /
du ma'i man ngag bdun gyi dbye ba'i tshogs kyis yongs 'khrugs pa/
/
de dag rnam kyi gsal bar rtogs par bya phyir 'bad pas bya/ /

2.2.2 Commentary

śrīmantranītiśabdena sāmānyayogatantravācakenāpi śrīsamājaḥ parigr̥hyate, ca-
turthārthakasyānyatrāsambhavāt. śeṣaṃ subodham. nānācāryopadeśagaṇasaṃ-
kulai[ED_{DH} p. 133]r vyākulaiḥ saptabhir bhedaiḥ prakārair atītānāgatavartamā-
nācārya¹⁷gatopadeśarāśisaṃgrāhakaiḥ. sphuṭāvagataye sukhena sphuṭapratītya-
rtham iti.

TVA_D

dpal ldan sngags kyi gzhung lugs shes/ /zhes bya ba la sogs pa la/ sngags kyi
gzhung lugs zhes bya ba'i sgras ni/ rnal 'byor gyi rgyud spyir rjod par byed pa
yin du zin kyang shugs kyis dpal gsang ba 'dus pa yongs su gzung bar bya ste/
gzhan dag la bzhi pa'i don mi srid pa'i phyir ro/ /lhag ma ni go sla'o/ /du ma'i

¹⁷ °vartamānā°] ED_{DH}; °pravartamānā° K

man ngag ces bya ba la sogs pa la/ 'das pa dang ma 'ongs pa dang/ da ltar gyi
slob dpon du ma'i man ngag gi tshogs yang dag par bsdus pa'i mdun gyi dbye
bas yongs su dkrugs pa ni/ rnam par dkrugs pas rnam pa thams cad la rnam par
khyab pa ste/ des bsgrub par bya ba dkrugs pa'o/ /gsal bar rtogs par bya ba'i
phyir/ /zhes bya ba ni bde bar gnas par khong du chud par bya ba'i phyir zhes
bya ba'i thi tshig go/ /

TVB_N

dpal ldan sngags kyi gzhung lugs zhes bya ba'i sgras/ rnal 'byor rgyud shugs kyi
dpal gsang ba 'dus spyir brjod par byed pa yin du zin kyang/ pa yongs su gzung
bar bya ste/ gzhan dag la don bzhi pa mi srid pa'i phyir ro/ /lhag ma ni go sla'o/
/slob dpon du ma'i man ngag gis yongs su dkrugs pa'i rnam par 'khrugs pa rnam
par bkab pa ste bdun gyi dbye bas zhes bya ba ni 'das pa dang/ ma 'ongs pa dang/
da ltar gyi slob dpon du gtogs pa'i man ngag gi tshogs yang dag par bsdus pas
so/ /gsal bar rtogs par bya ba'i phyir/ zhes bya ba ni bde bar gsal bar khong du
chud par bya'o/ /[TVB_N fol. 72r] zhes bya ba'i tha tshig go/ /

2.3 Verse 3

2.3.1 Root text

sambhrāntabodhā nikhilā hi tīrthyās
tattvasya sādhyasya ca rūpavittau |
tebhyaḥ prakṛṣṭaḥ kila tattvavettā
vedāntavādīti janapravādaḥ || 3 ||

All non-Buddhist philosophers (*tīrthya*) have completely mistaken
ideas regarding the realisation of the nature of reality and the goal.
People say that say that the best among them are the Vedāntins, su-
pposedly knowers of reality.

dpal ldan de nyid bsgrub bya'i ngo bor rig pa la/ /
mu stegs ma lus blo rnam rnam par 'khrul/ /
de las rig byed mthar ni smra ba yi/ /
skye bo rnam ni de nyid mchog ces smra/ /

2.3.2 Commentary

sambhrāntetyādi. sambhrānto vibhrānto bodhaḥ prajñāviśeṣo yeṣāṃ tīrthikānāṃ te tatho[K fol. 3r]ktāḥ.¹⁸ sarva eva tīrthyā ātmātmīyagrahatimiropahatabuddhinayanāḥ. tattvam idam iti sādhyam cedam iti ca tattvasya sādhyasya yat¹⁹ svarūpaṃ tasya yā vittiḥ pratītiḥ tasyāṃ bhrāntāḥ. śeṣaṃ subodham.

TVA_D

de nyid bsgrub bya'i zhes bya ba la sogs pa la/ mu stegs can gang la kun nas 'khrul pa ste/ rnam par 'khrul pa'i blo shes rab kyi bye brag yong pa de la de skad ces bya'o/ /mu stegs can de dag thams cad bdag dang bdag gir 'dzin pa'i ling tog gis blo'i mig khebs par gyur pas/ de kho na nyid 'di zhes sam/ bsgrub par bya ba ni 'di zhes de kho na nyid dang/ bsgrub par bya ba de'i rang gi ngo bo gang yin pa rig cing khong du chud par bya ba de dag la 'khrul pa'o/ /lhag ma ni go sla'o/ /

TVB_N

de nyid zhes bya ba la sogs pa la/ mu stegs can gang la kun nas 'khrul pa ste/ rnam par 'khrul pa'i blo shes rab kyi bye brag yod pa de la de skad ces bya'o/ /mu stegs can de dag thams cad bdag dang bdag gir 'dzin pa'i ling tog gis blo yi dmig khebs par gyur pas/ de kho na nyid ni 'di'am/ bsgrub par bya ba ni 'di'o zhes de kho na nyid dang bsgrub par bya ba de'i rang gi ngo bo gang yin pa rig cing khong du chud pa la de dag 'khrul pa'o/ /lhag ma ni go sla'o/ /

nanu tattvasādhyayor upādeyatvenaika rūpatvāt tattvasya sādhyasya ceti katham²⁰ bhedenā nirdeśa iti cet. asad etat. tattvam hy upādeyatvenāpi sukhaduḥkhopekṣādisakalapratibhāsaṃdohavyāpakam. sādhyam cānābhimataparihāreṇecchālakṣaṇam phalam. upādeyatve 'pi sakalaprañibhir avaśyam evāsādhyavyāvṛtṭyā sādhayitavyatvenābhimatam ity adoṣaḥ.

TVA_D

de kho na nyid [TVA_D fol. 205v] dang bsgrub par bya ba dag ni blang bar bya ba nyid du ngo bo gcig pa ma yin nam/ ci'i phyir de kho na nyid dang/ bsgrub par bya ba zhes dbye ba bstan zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ de kho na nyid ni blang bar bya ba nyid yin yang bde ba dang sdug bsngal dang/ btang snyoms la sogs pa so sor snang ba'i tshogs ma lus pa la shes bya tsam du khyab par

¹⁸ te tathoktāḥ]; K^{pc}; te thoktāḥ K^{ac}; tathoktāḥ ED_{DH}

¹⁹ yat] ED_{DH} (*em.*); tat K

²⁰ tattvasya sādhyasya ceti katham] ED_{DH} (*em.*); tat katham tattvasya sādhyasya ceti K

byed pa yin la/ bsgrub par bya ba yang mngon par 'dod par bya ba ma yin pa
 las bzlog par 'dod pa'i mtshan nyid kyis blang bar bya ba nyid yin kyang/ srog
 chags thams cad kyis gdon mi za bar bsgrub par bya ba ma yin pa las bzlog pa/
 /bsgrub par bya ba'i 'bras bu nyid du mngon par 'dod pa'i phyir nyes pa med do/ /

TVB_N

gal te de kho na nyid dang bsgrub par bya ba dag la ni blang bar bya ba nyid du
 ngo bo nyid geig pa ma yin nam/ ci'i phyir de kho na nyid dang bsgrub par bya
 ba dbye ba bstan ce na/ de ni bden pa ma yin te/ de kho na nyid blang bar bya
 ba nyid yin yang bde ba dang sdug bsngal dang btang snyoms la sogs pa so sor
 snang ba'i tshogs ma lus pa la khyab par byed pa yin la/ bsgrub par bya ba yang
 mngon par 'dod pa ma yin pa las bzlog par 'dod pa'i mtshan nyid kyis 'bras bu
 blang bar bya ba nyid yin yang srog chags thams cad kyis gdon mi za bar bsgrub
 bya ba ma yin pa las bzlog pa bsgrub par bya ba nyid du mngon par 'dod pa'i
 phyir nyes pa med do/ /

2.4 Verse 4

2.4.1 Root text

ānandarūpaṃ svavid aprakampyaṃ
 vedāntinaḥ sādhyam uṣanti śāntam²¹ |
 saśrāvakākhaḍgajināś ca sādhyam
 icchanti rūpādyupadher virāmam || 4 ||

The Vedāntin long for ($\sqrt{vaś}$) a goal that is self awareness (*svavit*)—
 bliss by nature, unmovable, and at peace. And the rhinoceros-jinas,
 as well as *śrāvakas*, desire as a goal the cessation (*virāma*) of the
 substrates (*upadhi*) of material form (*rūpa*) and so forth.

dga' ba'i ngo bo rang rig mi g-yo zhing/
 bsgrub byar 'dod pa rig byed mtha' can pa'o/ /
 nyan thos rang rgyal bcas pa gzugs la sogs/ /
 phung po dag dang bral ba bsgrub byar 'dod/ /

²¹ śāntam] *corr.*; sāntam K ED_{DH}

2.4.2 Commentary

tatra tāvad vedāntavādyabhimataṃ sādhyam āha—ānandarūpam ityādi. ānanda-rūpam iti sadāsukhamayatvāt. svavid iti jyotirūpatvena²² svayaṃ prakāśamānānatvāt.²³ aprakampyam iti nityatayā²⁴ kampayitum aśakyatvāt. śāntam²⁵ iti kleśopakleśasūnyatvena parikalpitatvāt. evaṃvidhaṃ sādhyam uṣanti kāmayante.

TVA_D

de la re zhiḡ rig byed kyi mthar smra ba'i mngon par 'dod pa'i bsgrub par bya ba ni dga' ba'i ngo bo zhes bya ba la sogs pa smos te dga' ba'i ngo bo ni rtag tu bde ba'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro/ / rnag rig pa ni gsal ba'i ngo bo nyid yin gyis bdag nyid rab tu snang ba nyid kyi phyir ro/ /mi g-yo ba zhes bya ba ni mi rtag pa nyid kyis bskyod par mi nus pa'i phyir ro/ /zhi ba ni nyon mongs pa dang/ nye ba'i nyon mongs pas stong pa nyid du yongs su brtags pa'i phyir ro/ /rnam pa de lta bu bsgrub par bya ba la bdun pa (sic for 'dun pa) la ni 'dod par gyur pa'o/ /

TVB_N

de la rig byed kyi mthar smra ba'i mngon par 'dod pa'i sgrub par bya ba ni/ dga' ba'i ngo bo zhes bya ba la sogs pa smos te/ dga' ba'i ngo bo nyid ni rtag [TVB_N fol. 72v] tu bde ba'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro/ /rang rig pa ni gsal ba'i ngo bo nyid kyis bdag nyid rab tu snang ba nyid kyi phyir ro/ /mi g-yo ba zhes bya ba ni/ mi rtag pa nyid kyis bskyod par mi nus pa'i phyir ro/ /zhi ba ni nyon mongs pa dang nye ba'i nyon mongs pas stong pa nyid du yongs su brtags pa'i phyir ro/ /rnam pa de lta bu bsgrub par bya ba la 'dun pa ni 'dod pa'o/ /

saha śrāvakair vartante ye khaḍgajināḥ khaḍgaviṣṇānakalpā ekacāriṇo vargacāriṇaś²⁶ ca pratyekabuddhās te sādhyam icchanti. kīḍṛśam? rūpādyupadher virāmaṃ rūpavedanāsaṃjñāsaṃskāravijñānalakṣaṇānām upadhīnām skandhānām virāmaṃ vicchedam, nirodham iti yāvat. [ED_{DH} p. 134] etad uktaṃ bhavati—sarvaśrāvakapratyekabuddhāḥ sopadhiśeṣanirupadhiśeṣabhedena bhinne 'pi nirvāṇe²⁷ nirupadhiśeṣam eva nirvāṇaṃ sā[K fol. 3v]kṣātkartavyatvena sādhyam pratipa-

²² jyotirūpatvena] K; jyotirūpatvena ED_{DH}

²³ prakāśamānānatvāt] ED_{DH} (*em.*); prakāśamānāt K

²⁴ nityatayā] ED_{DH}; anityatayā K

²⁵ śāntam] *corr.*; sāntam K ED_{DH}

²⁶ vargacāriṇaś] K (*cf. Abhidharmakośabhāṣya*); vanacāriṇaś ED_{DH}

²⁷ nirvāṇe] ED_{DH}; nirvāṇa° K

nnāh.

TVA_D

gang nyan thos dang bcas pa 'jug pa'i rang rgyal ba ni bse ru lta bu ste/ gcig pu rgyu ba dang/ tshogs kyis spyod pa'i rnag sangs rgyas dag bsgrub byar 'dod do/ /ci 'dra ba zhig ce na/ gzugs la sogs pa'i phung po dang bral ba'o/ /gzugs dang/ tshor ba dang/ 'du shes dang/ 'du byed dang/ rnam par shes pa'i mtshan nyid dag gi phung po rnams ni spungs pa ste bral ba dang rnam chad pa dang 'gags par gyur pa zhes bya ba'i bar du'o/ /'di skad bstan par 'gyur te/ nyan thos dang rang sangs rgyas thams cad ni phung po lhag ma dang bcas pa dang/ phung po lhag ma med pa'i dbye bas mya ngan las 'das pa tha dad kyang phung po lhag ma med pa'i mya ngan las 'das pa kho na mngon sum du bya ba'i phyir bsgrub par bya bar zhugs pa yin no/ /

TVB_N

gang nyan thos dang bcas pa'i 'jug pa'i rang rgyal ba ni bse ru lta bu ste/ gcig pu rgyu ba dang/ tshogs kyis spyod pa'i rang sangs rgyas dag bsgrub byar 'dod do/ /ci 'dra ba zhig ce na/ gzugs la sogs pa'i phung po dang bral ba'o/ /gzugs dang tshor ba dang 'du shes dang/ 'du byed rnams dang/ rnam par shes pa'i mtshan nyid dag gi phung po rnams ni spung bste/ bral ba dang/ rnam par chad pa dang/ 'gag par gyur pa zhes bya ba'i bar du'o/ /'di skad du bstan par 'gyur te/ nyan thos dang rang sangs rgyas thams cad ni phung po lhag ma dang bcas pa dang/ phung po lhag ma med pa'i dbye bas mya ngan las 'das pa tha dad kyang/ phung po lhag ma med pa'i mya ngan las 'das pa kho na mngon sum du bya ba'i phyir bsgrub par byed par zhugs pa yin no/ /

2.5 Verse 5

2.5.1 Root text

ākāraśūnyaṃ gaganendurūpaṃ
pratyātmavedyaṃ karuṇārasaṃ ca |
sallakṣaṇair bhūṣitaṃ²⁸ arthakāri
dānādiniṣyandam apetasaukhyam || 5 ||

It is empty of forms, has the nature of the sky and the moon, is to be realised by oneself, and has compassion as its flavour. Adorned with

²⁸ bhūṣitaṃ] ED_{DH}; bhuṣitaṃ K

all excellent characteristics, it accomplishes aims, it is the outflow of giving and so forth, and is free of bliss.

rnam pas stong pa nam mkha' zla ba'i ngo bo nyid/ /
so sor rang rig snying rje'i rang bzhin ca/ /
mdzes pa'i mtshan rnam kyis brgyan don mdzad pa/ /
sbyin la sogs pa'i rgyu mthun bde bral ba/ /

2.5.2 Commentary

idānīm pāramitānayaavādinām abhimatam²⁹ caturvidham sādhyam āha—ākāraśūnyam ityādi. ākārair nīlapītasukhaduḥkhādibhiś citrarūpaiḥ śūnyam nirākāram. ata eva gaganasyeva nirākāratvenendor iva prabhāsvaratvena rūpaṃ svabhāvo yasya tat tathā. pratyātmavedyam iti svasaṃvedanaikavedyam.³⁰ karuṇā duḥkhāḍ³¹ duḥkhahetor vā sakalajagadatyuddharaṇakāmatā.^{iv} saiva rasaḥ svabhāvo yasya tat tathoktam. etad uktam bhavati—nīlapītādicitrākāraśūnyam nirābhāsanirañjanam^v gaganopamam svacchaṃ sakalajagadarthakāri^{vi} mahākaruṇāyuktam pratyātmavedyam pāramitopadeśaśabdābhidheyam sādhyam iti pāramitānaye prathamam sādhyam.

TVA_D

da ni pha rol tu phyin pa'i tshul du smra ba dag la mngon par 'dod pa'i bsgrub par bya ba rnam pa bzhi bstan pa'i phyir/ rnam pa stong pa zhes bya ba [TVA_D fol. 206r]/ /la sogs pa smos te/ rnam pa ni sngon po dang/ ser po dang/ bde ba dang sdug bsngal la sogs pa sna chags pa'i rnam pa'o/ /des stong pa ste rnam pa med pa'o/ /rnam pa med pa de nyid kyi phyir nam mkha' lta bu'o/ /gang gi rang bzhin zla ba dang 'dra bar 'od gsal ba'i ngo bo yin pa de la de skad ces bya'o/ /so sor rang rig pa gcig pu'i ngo bo rig pa'o/ /'dir sdug bsngal dang sdug bsngal gyi rgyu dag las 'gro ba ma lus pa gdon par 'dod pa'i snying rje'i rang bzhin gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ pha rol tu phyin

^{iv} This definition can be found in various older sources, such as the *Pramāṇavārttikavṛtti*.

^v See also in *Amṛtakaṇika* and *Kāllotara mahātantra* for instances of the pair *nirābhāsaṃ nirañjanam*. One word is probably acceptable as a *viśeṣaṇasamāsa*.

^{vi} *sakalajagadarthakāri* can also be read in compound with *mahākaruṇā*. This is reflected in both Tibetan translations: *'gro ba ma lus pa'i don byed pa'i snying rje chen po*

²⁹ abhimatam] ED_{DH}; abhimata K

³⁰ svasaṃvedanaikavedyam] ED_{DH} (*em.*) (°vedyam); svasaṃvedyanaikavedyam K

³¹ karuṇā duḥkhāḍ] K; karuṇāduḥkhā° ED_{DH}

pa nye bar ston pa'i sgras brjod par bya/ sngon po dang/ ser po la sogs pa'i rnam
 pa sna tshogs pas stong zhing snang ba med la/ dri ma med pa nam mkha' lta bur
 dag pa 'gro ba ma lus pa'i don byed pa'i snying rje chen po dang ldan pa so sor
 rang gis rig pa'i bsgrub par bya ba yin te/ pha rol tu phyin pa'i tshul gyis bsgrub
 par bya ba dang po'o/ /

TVB_N

da ni pha rol tu phyin pa'i tshul du smra ba dag mngon par 'dod pa'i bsgrub par
 bya ba rnam pa bzhi bstan pa'i phyir/ zhes bya ba la sogs pa smos te/ rnam pa
 ni [TVB_N fol. 73r] sngon po dang/ rnam pas stong pa ser po dang/ bde ba dang/
 sdug bsngal la sogs sna tshogs pa'i ngo bo'o/ /des stong pa ste rnam pa rnam par
 brdzun pa'i gzhung brdzun pa'o/ /rnam pa med pa de nyid kyi phyir nam mkha'
 lta bu'o/ /gang gi rang bzhin zla ba dang 'dra bar 'od gsal ba'i ngo bo nyid yin pa
 de la de skad ces bya'o/ /so so rang rig ces bya ba ni rang rig pa gcig pu'i ngo bo
 rig pa'o/ /'dir <phung po> sdug bsngal dang sdug bsngal gyi rgyu <mi dge bcu
 las dang nyon mongs> dag las 'gro ba ma lus par 'don par 'dod pa'i snying rje'i
 rang bzhin gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/
 /pha rol tu phyin pa nye bar ston pa'i sgras brjod par bya ba sngon po dang/ ser
 po la sogs pa'i rnam pa sna tshogs pas stong zhing snang ba med la/ dri ma med
 pa nam mkha' lta bur dag pa 'gro ba ma lus pa'i don byed pa'i snying rje chen po
 dang ldan pa so so rang gis rig pa ni bsgrub par bya ba yin te/ pha rol tu phyin
 pa'i tshul gyi bsgrub par bya ba dang po'o/

śobhanāni ca tāni lakṣaṇāni ca dvātriṃśallakṣaṇasaṃjñakāni ceti. tair bhūṣitam.
 arthaṃ janānāṃ prajojanaṃ kartuṃ śīlaṃ svabhāvo yasya tadarthakāri. dānā-
 dīnāṃ daśapāramitānāṃ niṣyandaṃ tatprakarṣaprabhavatvena sadṛśaṃ phalam.
 duḥkhasya pūrvam eva prahīnatvāt, sāksātkṛtāvasthāyām³² saukhyasyāpy abhā-
 vatvāt, upekṣārūpatvenāpetasaukhyam apagatasaukhyam. etad uktaṃ bhavati—
 dvātriṃśallakṣaṇadharāśītyanuvyañjanavirājitaśarīraṃ sakalajagadarthakāri dā-
 nādīpāramitābhyāsa[†] balenātmānaṃ^{33†} samyaksambuddharūpaṃ sukhaduḥkhara-
 hitatvenopekṣārūpaṃ dvitīyaṃ sādhyam.

TVA_D

mdzes pa yang de nyid yin la/ mtshan yang de nyid yin pas na mdzes pa'i mtshan

³² sāksātkṛtāvasthāyām] ED_{DH}; sāksātkṛtāvatāsthāyām K

³³ balenātmānaṃ] K ED_{DH}; stobs kyis bdag nyid yang dag par rdzogs pa'i TVA_D; stobs kyis byung
 ba yang dag par TVB_N

sum cu rtsa gnyis zhes bya ste/ des brgyan pa'o/ /don ni skye bo rnams kyis dgo-
 ngs pa ste/ de mdzad pa'i ngang tshul can gyi rang bzhin gang la yod pa de ni
 don mdzad pa'o/ / sbyin pa la sogs pa pha rol tu phyin pa bcu'i rgyu mthun pa
 de ni/ rang gi mtha'i stobs kyis 'dra ba'i 'bras bu'o/ /sdug bsngal sngar spangs
 pa nyid kyī phyir ro/ /bde ba yang sngon du byas pa'i gnas skabs na med pa'i
 phyir btang snyoms kyī ngo bo nyid kyī bde ba nyid med pa ni bde bral ba'o/
 /'di skad du bstan par 'gyur te/ mtshan sum cu rtsa gnyis 'dzin cing dpe byad
 bzang po brgyad cus rnam par spras pa'i skus/ 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa/
 sbyin pa la sogs pa pha rol tu phyin pa goms par mdzad pa'i stobs kyis bdag nyid
 yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyī ngo bo nyid bde ba dang/ sdug bsngal
 spangs pa'i btang snyoms kyī ngo bo nyid ni bsgrub par bya ba gnyis pa yin no/ /

TVB_N

mdzes pa <rnam pa dang bcas pa> yang de nyid yin la mtshan yang de nyid yin
 pas na/ /mdzes pa <rnam pa dang bcas pa> yang de nyid yin la mtshan yang de
 nyid yin pas na/ mdzad pa'i mtshan sum cu rtsa gnyis zhes bya sde/ des brgyan
 pa'o/ /don te skye bo rnams kyis dgos pa mdzad pa'i ngang tshul can gyi rang
 bzhin gang la yod pa de ni de'i don mdzad pa'o/ /sbyin pa la sogs pa pha rol tu
 phyin pa [TVB_N 73v] bcu'i rgyu mthun pa de ni rab kyī mtha'i stobs nyid kyis
 'dra ba'i 'bras bu'o/ /sdug bsngal sngar spangs pa nyid kyī phyir dang/ bde ba
 yang mngon sum du byas pa'i sa nas skabs na med pa'i phyir/ btang snyoms kyī
 ngo bo nyid kyis bde ba nyid med pa'i ni bde bral ba'o/ /'di skad du bstan par
 'gyur te/ mtshan sum cu rtsa gnyis 'dzin cing/dpe byad bzang po brgyad cus rnam
 par spras pa'i sku 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa/ sbyin pa la sogs pa'i pha rol
 tu phyin pa goms par mdzad pa'i stobs kyis byung ba yang dag par rdzogs pa'i
 sangs rgyas kyī ngo bo nyid bde ba dang/ sdug bsngal spangs pa'i btang snyoms
 kyī ngo bo nyid bsgrub par bya ba gnyis pa yin no/ /

2.6 Verse 6

2.6.1 Root text

sānandasallakṣaṇamaṇḍitāṅgaṃ
 sambhujyamānaṃ daśabhūmisamṣthaiḥ |
 sattvārthakāri pravādanti sādhyam
 dānādiṣaṭpāramitānayaṣṭhāḥ || 6 ||

Followers of the Way of the Six Perfections—namely, giving and the
 others—teach that the goal is the body adorned with the blissful e-

xcellent qualities, enjoyed by the lords of the tenth stage and accomplishing the aims of sentient beings.

sbyin sogs pha rol [TM_D fol. 203v] phyin drug tshul gnas pa/ /
dka' bcas sku ni mdzes pa'i mtshan gyis brgyan/ /
sa bcur bzhugs pas yang dag longs spyod pa/ /
'gro don mdzad pa bsgrub byar rab tu smra/ /

2.6.2 Commentary

[ED_{DH} p. 135] sānandetyādi. sahānandena vartata iti sā[K fol. 4r]nandam. sānandam ca tat sallakṣaṇamaṇḍitāṅgaṃ sambhuḥjyamānaṃ dharmadeśanādvāreṇopajīvyamānam.³⁴ kaiḥ? daśabhūmīśvaraiḥ, pariśiṣṭabhūmisthitānām³⁵ agocartvāt. daśabhūmiprāptair avalokiteśvaramaṇjuśrīprabhṛtibhir upabhuḥjyamānam iti yāvat. etad uktaṃ bhavati—śuddhāvāsopari ghanavyūhasaṃjñake³⁶ samyak sambuddhabhuvane yathā bhagavān ānandarūpaḥ sambhogakāyātmā nirmāṇadvāreṇa sakalajagadarthasampādakaḥ śrāvakaḥ pratyekabuddhanavabhūmīśvarair apy adṛśyaśarīro daśabhūmīśvarair eva paramabodhisattvair³⁷ dharmasrāvaṇadvāreṇopabhuḥjyamānam āsaṃsāraṃ cakāsti tathaiva tat sādhyam iti tṛtīyam.

TVA_D

dga' bcas zhes bya ba la sogs pa la/ dga' ba dang lhan cig 'jug pa'i phyir de dag dga' ba dang bcas pa yin la/ mdzes pa'i mtshan rnams kyis brgyan pa'i sku yang yin pas so/ /yang dag longs spyod pa [TVA_D fol. 206v]ni/ chos bstan pa'i sgo nas nye bar longs spyod par gyur pa'o/ /su zhis gis she na/ sa bcu'i dbang phyug rnams kyis te/ sa lhag ma rnams na gnas pa'i spyod yul ma yin pa nyid kyi phyir/ sa bcu brnyes pa spyang ras gzigs dang 'jam dpal la sogs pa rnams kyis longs spyod par bya ba ma yin no zhes bya ba'i bar du'o/ /lhag ma ni go sla'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ gnas gtsang ma'i steng na yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyi pho brang stug po bkod pa zhes bya ba ni ji ltar bcom ldan 'das dga' ba'i ngo bo longs skyod rdzogs pa'i sku'i bdag nyid can/ sprul pa'i sku'i sgo nas 'gro ba ma lus pa'i don yang dag par sgrub par mdzad pa nyan thos dang rang sangs rgyas dang/ sa dgu'i dbang phyug rnams kyis kyang mi mthong ba'i sku can/ sa bcu'i

³⁴ °opajīvyamānam] K ED_{DH}; °opabhuḥjyamānam *possible em.* (cf. TVA_D and TVB_N: nye bar longs spyod par gyur pa'o)

³⁵ pariśiṣṭabhūmi°] *corr.*; pariśiṣṭa bhūmi° ED_{DH}

³⁶ °saṃjñake] *em.*; °saṃjñako K; °saṃjñakāḥ ED_{DH} (*em.*)

³⁷ paramabodhisattvair] *conj.* (cf. TVA_D and TVB_N: mchog tu gyur pa'i byang chub sems dpa'); param bodhisattvair K ED_{DH} (°sattvair)

dbang phyug mchog tu gyur pa'i byang chub sems dpa' kho nas chos gsan pa'i
sgo nas nye bar longs spyad par bya ba 'khor ba ji srid nas bzhugs te/ de lta bu'i
bsgrub par bya ba gsum pa yin no/ /

TVB_N

dga' bcas <rnam bcas kyi gzhung> zhes bya ba la sogs pa la/ dga' ba dang lhan cig
'jig pa'i phyir de dga' ba dang bcas pa yang yin la/ mdzes pa'i mtshan gyis brgyan
pa'i sku yang yin pas so/ /yang dag longs spyod pa ni chos ston pa'i sgo nas nye
bar longs spyod par gyur pa'o/ /su zhig gis zhe na/ /sa bcu'i dbang phyug rnam
kyis te/ sa lhag ma rnam na gnas pa'i spyod yul ma yin pa nyid kyi phyir/ sa
bcu pa brnyes pa spyang ras gzigs dbang phyug dang/ 'jam dpal la sogs pa rnam
kyis longs spyod par bya ba yin no/ /zhes bya ba'i bar du'o/ /lhag ma ni go sla'o/
'di skad du bshad par 'gyur te/ gnas [TVB_N fol. 74r] gtsang ma'i steng na yang
dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyi pho brang stug po bkod pa zhes bya ba na/ ji
ltar bcom ldan 'das dga' ba'i ngo bo longs spyod rdzogs pa'i sku'i bdag nyid can/
sprul pa'i sku'i sgo nas 'gro ba ma lus pa'i don yang dag par sgrub par mdzad pa/
nyan thos dang rang sangs rgyas dang sa dgu'i dbang phyug rnam kyis kyang
ma mthong ba'i sku can/ sa bcu'i dbang phyug mchog tu gyur pa'i byang chub
sems dpa' kho nas chos gsan pa'i sgo nas nye bar longs spyod par bya ba 'khor
ba ji srid du bzhugs te/ de lta bu ni bsgrub par bya ba gsum pa yin no/ /

2.7 Verse 7

2.7.1 Root Text

samṭpūrya dānādiguṇān aśeṣān
saṃbuddhakṛtyaṃ³⁸ sakalam ca kṛtvā |
yad bhūtakṛteḥ karaṇaṃ ca sākṣāt
sādhyam tad apy asti nirodharūpam || 7 ||

After making replete all the qualities of giving and so forth, and after
completing all the tasks of a perfect buddha, there still exists, taking
the form of cessation, the goal that is the direct perception of the
limit of reality.

sbyin sogs yon tan ma lus yongs rdzogs pa/ /
rdzogs sangs mdzad pa ma lus mdzad nas ni/ /

³⁸ saṃbuddhakṛtyaṃ] *em.* (cf. TaRaA-V: saṃbuddhānām ... avaśyakartavyaṃ kṛtsnam); saṃbu-
ddhya kṛtyaṃ K ED_{DH}

gang zhig yang dag mtha' ni mngon mdzad pa/ /
'gog pa'i ngo bo bsgrub bya yang dag yod/ /

2.7.2 Commentary

sampūryetyādi. dānādipāramitā eva guṇā guṇyante 'bhyasyanta iti kṛtvā. tān sampūrya paripūrṇaṃ kṛtvā, yat sambuddhānāṃ kṛtyaṃ sakalam^{39,vii} avaśyaka-rtavyaṃ kṛtsnaṃ tad api kṛtvā, bhūtakoteḥ śūnyatālakṣaṇāyāś cittacaitta⁴⁰ nirodhātmikāyā yat sāksātkaraṇaṃ tad api sādhyam astīti pāramitānayasthā evaṃ bruvate caturthaṃ sādhyam iti.

TVA_D

sbyin sogs zhes bya ba la sogs pa la yon tan 'du byed goms par byed pa'i phyir/
spyan pa la sogs pa'i pha rol tu phyin pa nyid yon tan yin la de dag yang dag par
rdzogs pa ste/ yongs su rdzogs par byas nas/ gang rdzogs pa'i sangs rgyas rnams
kyis nges par mdzad par bya ba ma lus pa de yang mdzad nas/ yang dag pa'i mtha'
ste gang sems dang sems las byung ba 'gog ba'i bdag nyid stong pa'i mtshan nyid
mngon sum du mdzad pa'o/ /de yang bsgrub byar yod pa yin no zhes pha rol tu
phyin pa'i tshul la gnas pa dag de skad smra ba bsgrub par bya ba bzhi pa yin no/ /

TVB_N

<dbu ma pa'i gzhung> sbyin sogs zhes bya ba la sogs pa la/ yongs su yon tan du
byed goms par byed pa'i phyir sbyin pa la sogs pa'i pha rol tu phyin pa nyid yon
tan yin la/ de dag yang dag par rdzogs pa ste/ rdzogs par byas nas/ gang rdzogs
pa'i sangs rgyas rnams kyis nges par mdzad par bya ba ma lus pa de yang mdzad
nas/ yang dag mtha' ste/ gang sems dang sems las byung ba 'gog pa'i bdag nyid
kyi stong pa'i mtshan nyid mngon sum du mdzad pa'o/ /de yang bsgrub byar
yod pa yin no zhes pha rol tu phyin pa'i tshul la gnas pa de dag skad du smra ba
bsgrub par bya ba bzhi pa'o/ /

^{vii} The manuscript reading of simply *sakalam* instead of *kṛtyaṃ sakalam* is asymmetrical given the following gloss, *avaśyakartavyaṃ kṛtsnaṃ*. Here Tib. reads simply *nges par mdzad par bya ba ma lus pa*, reflecting only the gloss and neither *sakalam* of the Sanskrit nor the conjecture *kṛtyaṃ sakalam*. It is also possible that *sakalam* is a mistaken scribal addition, but it's also possible that even if the Tibetan translators saw *kṛtyaṃ sakalam*, they did chose not to render this because of the superfluous sounding results in Tibetan.

³⁹ *kṛtyaṃ sakalam*] *conj.*; *sakalam* K ED_{DH}

⁴⁰ *cittacaitta*] ED_{DH} (*em.*); *cittacaitya*° K

2.8 Verse 8

2.8.1 Root Text

svābhāṅganāśleṣi⁴¹ janāarthakāri⁴²
duḥkhaiḥ sukhaiś caiva vimuktirūpam |
aśītyanuvyañjanabhūṣitaṅgam
apetakalpaṃ pravadanti sādhyam || 8 ||

They declare that the goal is the body adorned with the eighty minor marks that, while embracing the woman who is one's personal consort and acting for the sake of people, is by nature free of pleasure and pain and devoid of conceptualisation.

nyid mtshungs lha mos 'khyud cing 'gro ba yi/ /
don mdzad bde sdug nyid bral ngo bo nyid/ /
sku ni dpe byang bzang po brgyad cus brgyan/ /
rtog pa dang bral bsgrub byar rab tu 'chad/ /

2.8.2 Commentary

idānīm mantranayopadiṣṭaṃ saptavidhaṃ⁴³ sādhyam kathayitum āha—svābhāṅganetyādi. svābhāṅganām⁴⁴ āśleṣitum śīlaṃ svabhāvo yasya tat svābhāṅganāśleṣi.⁴⁵ [ED_{DH} p. 136] apetakalpaṃ vyapagatakalpaṃ kalpanārahitam iti yāvat. anyat subodham. ayam arthaḥ—samāliṅgitasvābhāṅganāśleṣi jagadarthakāri^{46, viii}

^{viii} The compound °svābhāṅganāśleṣajagadarthakāri is strinckly speaking not impossible, and could be read as a kind of instrumental *tatpuruṣa*, for example; however, given that this is a prose explanation of the verse, there is no need for the author to use such a compound and it seems mostly likely that the scribe left off the *ikāra*.

⁴¹ svābhāṅganāśleṣi ED_{DH} (*corr.*); svābhāṅgaṇāśleṣi K

⁴² janāarthakāri] *conj.* (Tib: 'gro ba yi don mdzad; TaRaA-V: jagadarthakāri); ta..rthakāri K (*akṣara uncertain, perhaps gna or mva*); tadarthakāri ED_{DH}

⁴³ saptavidhaṃ] ED_{DH} (Tib: rnam pa bdun); caturthaṃ K

⁴⁴ svābhāṅganām] ED_{DH} (*corr.*); svābhāṅganām K

⁴⁵ svābhāṅganāśleṣi] *corr.*; svābhāṅgaṇāśleṣi K ED_{DH}

⁴⁶ °svābhāṅganāśleṣi jagadarthakāri] *conj.* (TVB_N: nyid dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa can 'gro ba'i don mdzad pa); °svābhāṅganāśleṣajagadarthakāri K ED_{DH}; nyid dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa can/ 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa TVA_D (°svābhāṅganāśleṣy aśeṣajagadarthakāri)

dvātriṃśallakṣaṇavibhūṣitaśarīram⁴⁷ upekṣārūpaṃ⁴⁸ prathamam sādhyam.

TVA_D

da ni sngags kyi tshul du bshad pa'i bsgrub par bya ba rnam pa bdun bstan pa'i phyir/ nyid mtshungs lha mos zhes bya ba la sogs pa smos te/ nyid dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa'i ngang tshul can gyi rang bzhin gang la mnga' ba de ni/ nyid mtshungs lha mos 'khyud pa can no/ /rtog pa dang bral ba ni rtog pa med cing spangs pa ste/ rnam par mi rtog pa zhes bya ba'i bar du'o/ /gzhan ni go sla'o/ /'di'i don ni 'di yin te/ yang dag par 'khyud pa ste/ nyid dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa can/ 'gro ba ma lus pa'i [TVA_D fol. 207r]/ /don mdzad pa'i sku mtshan sum cu rtsa gnyis la sogs pas rnam par brgyan pa btang snyoms kyi ngo bo nyid du 'khor ba ji srid du bzhugs pa mngon du bya ba yin no zhes bya ba bsgrub par bya ba dang po'o/ /

TVB_N

da ni sngags kyi tshul du bshad pa'i bsgrub par bya ba rnam pa bdun bstan par bya ba'i phyir/ nyid mtshungs <a na ga badz+ra> lha mo zhes bya ba la sogs pa smos te/ nyid [TVB_N fol. 74v] dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa'i ngang tshul can gyi rang bzhin gang la mnga' ba de ni nyid mtshungs lha mos 'khyud pa can no/ /rtog pa dang bral ba ni rnam par rtog pa med cing rnam par rtog pa spangs pa zhes bya ba'i bar du'o/ /gzhan ni go sla'o/ /don ni 'di yin te/ yang dag par 'khyud pa ste/ nyid dang mtshungs pa'i lha <kha> mos 'khyud pa can 'gro <ga> ba'i don mdzad pa'i sku <k> mtshan sum cu rtsa gnyis la sogs pas rnam par brgyan pa btang snyoms kyi ngo bo nyid du 'khor ba ji bzhugs pa mngon sum du bya ba yin zhes bya ba ni bsgrub bya dang po'o/ /

2.9 Verse 9

2.9.1 Root Text

svadevatākāraviśeṣaśūnyaṃ
prāg eva sambhāvyā sukhaṃ sphuṭaṃ sat |
mahāsukhākhyam jagadarthakāri
cintāmaṇiprakhyam uvāca kaścit || 9 ||

⁴⁷ śarīram] ED_{DH}; śarīra K

⁴⁸ upekṣārūpaṃ] K ED_{DH}; btang snyoms kyi ngo bo du 'khor ba ji srid du bzhugs pa (ji srid bzhugs pa] TVA_D; ju bzhugs pa TVB_N) mngon du bya ba yin no zhe bya ba TIB (upekṣārūpaṃ āsaṃsārasthāyi sāṅskārikriyā ita)

Some say [the goal is] bliss devoid of the qualifier of the form of a person deity. It is meditated on from the very beginning, and when it becomes vivid, it is called Great Bliss, which accomplishes the aim of beings like a wish-fulfilling jewel.

dang po nyid nas lha yi rnam pa dag /
 khyad par gyis stong bde ba yang dag bsgom/ /
 gsal 'gyur bde chen 'gro ba'i don mdzad pa/ /
 yid bzhin nor bur grags pa kha cig smra/ /

2.9.2 Commentary

svadevatetyādi. svadevatākāraviśeṣeṇa⁴⁹ sveṣṭadevatākāreṇa śūnyaṃ nirākāram iti yāvat. prāg eva prathamataram⁵⁰ upadeśānantaram⁵¹ eva devatākāranirapekṣaṃ sukhaṃ saṃbhāvya bhāvanayā sāksātkṛtvā sphuṭaṃ^{52,ix} sphu[K fol. 4v] ṭikṛtaṃ san mahāsukhasaṃjñakaṃ bhavati. tac ca jagadarthakāri cintāmaṇisa-mānarūpam. etad uktaṃ bhavati—upadeśānantaram eva mantramudrādevatākā-rarahitaṃ⁵³ bhāvanayā sphuṭikṛtaṃ mahāsukhasaṃjñakaṃ cintāmaṇivad jagadarthakāri māyopamam āsaṃsārasthāyi dvitīyaṃ sādhyam.

TVA_D

dang po nyid nas zhes bya ba la sog pa la lha'i rnam pa'i khyad par te/ bdag nyid kyis 'dod pa'i lha'i rnam pas stong pa dang/ rnam pa med pa zhes bya ba'i bar du'o/ /dang po nyid nas zhes bya ba ni/ thog ma nyid nas bshad ma thag pa'i lha'i rnam pa nyid la ltos pa med par bde ba yang dag par bsgom par bya ba rnam par bsgoms pas mngon sum du bya ba gsal ba ma yin pa gsal bar byas par gyur ba'i bde ba chen po zhes bya bar 'gyur ro/ /de yang 'gro don mdzad pa ni yid bzhin gyi nor bu dang mtshungs pa'i tshul du'o/ /'di skad bshad par 'gyur te/ bshad ma thag pa nyid kyi sngags dang phyag rgya dang lha'i rnam pa nyid spangs te/ bde ba 'ba' zhig tsam bsgoms pas gsal bar byas la bde ba chen po zhes bya/ yid bzhin

^{ix} The understanding reflected in TIB, namely *aphuṭaṃ* instead of *sphuṭaṃ*, is an alternative word division and also yields sense. It seems more likely, however, that the author is glossing *sphuṭaṃ*.

⁴⁹ svadevatā°] Σ_{TVA_D}; lha TVA_D (devatā°)

⁵⁰ prathamataram] K; prathamataro° ED_{DH}

⁵¹ upadeśānantaram] ED_{DH} (*em.*); upadeśāntaram K

⁵² sphuṭaṃ] K; *deest in* ED_{DH}; ma gsal ba TIB

⁵³ °rahitam] Σ_{TVA_D}; spangs te/ bde ba 'ba' zhig tsam TVA_D (°rahitam sukhamātram)

gyi nor bu bzhin du 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa sgyu ma lta bu'i 'khor ba
ji srid par bzhugs pa ni bsgrub par bya ba gnyis pa'o/ /

TVB_N

dang po nyid nas zhes bya ba la sogs pa la/ rang lha'i rnam pa'i khyad par te/
bdag nyid kyi 'dod pa'i lha rnam pas stong pa dang/ rnam pa med pa zhes bya
ba'i bar du'o/ /dang po nyid nas zhes bya ba ni thog ma nyid nas bshad ma thag
pa'i lha'i rnam pa nyid la bltos pa med <shar ba> par bde ba yang dag par bsgom
par bya ba bsgom pas/ mngon du bya ba gsal ba ma yin pa gsal bar byas par gyur
pa ni bde ba chen po zhes bya bar 'gyur ro/ /de yang 'gro don mdzad pa ni yid
bzhin gyi nor bu dang mtshungs pa'i tshul du'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/
bshad ma thag pa'i nyid kyi sngags <sa bon las/ lha'i sku> dang phyag rgya dang
lha'i rnam pa nyid spangs ste/ bsgoms pas gsal por [TVB_N fol. 75r] byas pa bde
<ga> ba chen po zhes bya ba yid bzhin gyi nor <ga> bu bzhin du 'gro ba'i don
mdzad pa/ sgyu ma lta bu 'khor ba ji srid <ga> par bzhugs pa ni bsgrub par bya
ba gnyis pa'o/ /

2.10 Verse 10

2.10.1 Root Text

kṛtvā sāṅṣāt svādhipaṃ [K fol. 1v] sātārūpaṃ
paścāt tyaktvā sātāmātraṃ phalaṃ syāt |
śuddhaṃ sāṅṣāc chakyate naiva kartuṃ
tenākāro bhāvitaḥ svādhipasya || 10 ||

After directly perceiving one's lord with the nature of bliss, one then
abandons it for a fruit that is mere bliss. The pure cannot be directly
perceived; therefore, the form of one's lord is to be meditated on.

rang bdag bde ba'i ngo bo mngon byas nas/ /
phyes btang bde btsam zhig 'bras 'gyur ba'o/ /
dag pa mngon sum byed par nus med nas/ /
de phyir bdag po'i rnam pa bsgom pa yin/ /

2.10.2 Commentary

kṛtvetyādi. svādhipaṃ sveṣṭadaivatam sāṅṣātkṛtvāmukhikṛtya sātārūpaṃ sukhai-
kasvabhāvam, paścād devatākāraṃ parityajya sukhamātraphalaṃ sādhyam vya-

vasthitam syāt. nanu⁵⁴ sākṣātkṛtvāpi devatākāras tyaktavyaḥ. tarhi prathamam eva kasmād [ED_{DH} p. 137] vibhāvitaḥ. sukhamātram eva dvitīyasādhyavat kiṃ na vibhāvitaḥ?⁵⁵ kiṃ vṛthāprayāsenety⁵⁶ āha—śuddham ityādi. śuddham kevalam devatākāravirahitaṃ sukhamātram naiva sākṣātkartuṃ śakyate, ākārahitasya sukhasyānupalambhāt. tasmāt tena kāraṇenākāro bhāvitaḥ svādhipasyeti tṛtīyam.⁵⁷ ayam arthaḥ⁵⁸—devatākārasaṃvalitaṃ eva sukhaṃ vibhāvya sākṣādbhūte devatākāraṃ tyaktvā sukhamātram eva sādhyam uktaḥ.

TVA_D

rang bdag ces bya ba la sogs pa smos pa la rang gi bdag po ni rang gi 'dod pa'i lha nyid do/ /bde ba'i ngo bo nyid ni bde ba gcig pu'i rang bzhin no/ /mngon byas pa ni kun nas mngon sum du byas pa yin no/ /phyis lha'i rnam pa nyid yongs su btang nas sgrub pa'i 'bras bu bde ba tsam la gnas par gyur pa'o/ /gal te mngon sum du byas nas kyang lha'i rnam pa'i ngo bo nyid gtang bar bya ba yin pa de lta na ni/ dang po nyid ci'i phyir rnam par sgom par byed de/ bsgrub par bya ba gnyis pa bzhin du bde ba tsam nyid ci ste bsgom par bya ba ma yin nam ngal ba don med pas ci zhig bya zhe na/ dag pa zhes bya ba la sogs pa smos te/ dag pa 'ba' zhig lha'i rnam pa dang/ rnam par bral ba'i bde ba tsam kho na mngon sum du byed mi nus te/ rnam pa dang bral ba'i bde ba 'ba' zhig mi dmigs pa'i phyir ro/ /rgyu de'i phyir rang gi bdag po'i rnam pa sgom par byed pa ste/ bsgrub par bya ba gsum pa yin no/ /de'i don ni 'di yin te/ lha nyid kyi rnam pa dang ldan pa'i bde ba kho na rnam par bsgom par bya ba mngon sum du byas nas lha'i rnam pa nyid [TVA_D fol. 207v] btang ste/ bde ba tsam kho na bsgrub par bya ba yon tan du 'chad do/ /

TVB_N

rang bdag <rad na a kar shan ti> ces bya ba la sogs pa smos pa la/ rang gi bdag po ste/ rang gi 'dod pa'i lha nyid dang/ bde ba'i ngo bo ni bde ba gcig pu'i rang bzhin no/ /mngon byas pa ni kun nas mngon sum du byas pa yin no/ /phyis lha'i rnam pa nyid yongs su btang nas bsgrub par bya ba'i 'bras bu bde ba tsam la rnam par gnas par 'gyur ro/ /mngon sum du byas nas kyang lha'i rnam pa ngo bo nyid btang bar bya ba yin pa de lta na ni/ dang po nyid ci'i phyir rnam pa

⁵⁴ nanu] K ED_{DH} ; gal te TVA_D ([nanu] yadi) ; TVB_N: *not clearly rendered*

⁵⁵ vibhāvitaḥ] ED_{DH} (*em.*); vibhāgato K

⁵⁶ vṛthāprayāsenety] ED_{DH}; vyathāprayāsenety K

⁵⁷ tṛtīyam] *em.* TVB_N (gsum pa yin no) ; tṛtīyaḥ K ED_{DH}; bsgrub par bya ba gsum pa yin no TVA_D (tṛtīyam sādhyam)

⁵⁸ arthaḥ] ED_{DH}; artha K

bsgom par byed de/ bsgrub par bya ba gnyis pa bzhin du bde ba tsam nyid ci ste
bsgom par mi byed ma yin nam/ ngal ba don med pas ci zhig bya zhe na/ dag
pa zhes bya ba la sogs pa smos te/ dag pa <bde ba> 'ba' shig lha'i rnam pa dang
rnam par bra'i ba'i bde ba tsam kho nas mngon sum du byed mi nus te/ rnam pa
dang bral ba'i bde ba mi dmigs <bde ba'i ngo bo> pa'i phyir ro/ /rgyu de'i phyir
rang gi bdag po rnam par bsgom par byed pa zhes bya ba gsum pa yin no/ /don
ni 'di yin te/ lha nyid kyi rnam par dang ldan pa'i bde ba kho na rnam par bsgom
par bya ba mngon sum du byas nas lha'i rnam pa nyid btang ste/ bde ba <kha>
tsam kho na sbgrub par bya ba [TVB_N fol. 75v] yon tan can du 'chad do/

2.11 Verse 11

2.11.1 Root Text

gagaṇasamaśarīraṃ lakṣaṇair bhūṣitāṅgaṃ
nirupamasukhapūrṇaṃ⁵⁹ svābhayā saṃgataṃ ca |
sphuradamitamunīndraiḥ⁶⁰ sarvasattvārthakāri
pravadati punar anyathā sādhyam ucchedaśūnyam || 11 ||

Another says that the goal has a body equal to space, a body adorned
with the marks, filled with incomparable bliss, joined with his person
consort, accomplishing the aims of all beings with limitless Buddha-
sages who shoot forth, free of eradication.

sku ni nam mkha' dang mtshungs yan lag mtshan gyis brgyan/ /
dpe med bde bas gang ba nyid dang mtshungs par 'dus pa dang/
thub pa'i dbang po 'phro bas bsams can rnams kyi don mdzad pa/ /
chad pas stong pa bsgrub bya nyid du gzhan dag rab tu smra/ /

2.11.2 Commentary

gagaṇetyādi. gagaṇasamaṃ māyopamaṃ vicārāsahaṃ⁶¹ śarīraṃ yasya. lakṣaṇair
dvātriṃśadbhir aśītibhiś cānuvyañjanair maṇḍitāny aṅgāni yasya. nirupamaiḥ
sthaulya⁶² nairantaryā⁶³ saṃsāra⁶⁴ pravāhitvanirāsravatvādibhir upamābhāvād u-

⁵⁹ nirupama°] ED_{DH}; nirupama° K

⁶⁰ munīndraiḥ] *em.*; munīndraiḥ K ED_{DH}

⁶¹ māyopamaṃ vicārāsahaṃ] K (*reading slightly unclear*); māyopamavicārasaha ED_{DH}

⁶² sthaulya°] K ED_{DH}; rgya nam pa nyid dang/ rgya che ba nyid dang TVA_D (praṇītatvasthaulya°);
lhun che ba nyid dang/ TVB_N (sthaulya ?)

⁶³ nairantaryā°] ED_{DH} (*em.*); nairuttaryā° K

⁶⁴ āsaṃsāra°] *em.*; āsaṃsāraṃ ED_{DH}

pamātikrāntaiḥ sukhaiḥ pūrṇaṃ romāgraparyantaṃ⁶⁵ saṃpūrṇaṃ. svābhayā ca tathābhūtayā saṃgataṃ samāliṅgitam. sphuradbhir anantanirmitair munīndrais tathābhūtair eva sarvasattvārthakāri.⁶⁶ ucchedeneti nirodhena śūnyam tucchaṃ riktam.⁶⁷

TVA_D

sku ni bya ba la sogs pa la gang gi sku nam mkha' dang mtshungs pa'i sgyu ma dang 'dra bar dpyad mi bzod pa'o/ /gang gis yan lag mtshan gyi ste/ mtshan sum cu rtsa gnyis dang/ dpe byang chub bzang po brgyad cus spras par gyur pa'o/ /dpe med ces bya ba ni gya nom pa nyid dang/ rgya che ba nyid dang/ bar med pa nyid dang/ 'khor ba ji srid par rab tu 'jug pa nyid dang zag pa med pa nyid la sogs pa rnams kyis dpe med pa'i phyir ro/ /dpe las 'das pa'i bde bas gang ba ni/ ba spu'i rtse mo'i mthar thug par gyur pa'o/ / nyid dang mtshungs pa yang de lta bur gyur pas 'dus pa ste/ kun nas 'khyud par gyur pa'o/ /thub pa'i dbang po'i dpag tu med pa 'phro bar gyur pa de yang de lta bu kho nas sems can gyi don mdzad pa'o/ /chad pas zhes bya ba ni/ 'gog pa stong pa ste spangs pa'o/ /

TVB_N

sku ni zhes bya ba la sogs pa la/ <rang gi 'dod pa> gang gi sku nam mkha' dang mtshungs pa ni <'ja' tshon lta bur> sgyu ma dang 'dra bar dpyad mi bzod pa'o/ /gang gi yan lan mtshan gyis te/ mtshan sum cu rtsa gnyid dang dpe byad bzang po brgyad cus spras par gyur pa'o/ dpe med ces bya ba ni lhun che ba nyid dang/ bar med pa nyid dang/ 'khor ba ci srid par rab tu 'jug pa nyid dang/ zag pa med pa nyid la sogs pa rnams kyis dpe med pa'i phyir/ dpe las 'das pa'i bde bas gang ba ni/ ba spu'i rtse mo'i mthar thug par yang dag par gang bar gyur pa'o/ /nyid dang mtshungs pa yang de lta bur gyur pas 'dus pa ste kun nas 'khyud par 'gyur pa'o/ /thub pa'i dbang po dpag tu med pa 'phro ba yang de lta bur gyur pa kho nas sems can thams cad kyi don mdzad pa'o/ /chad pas zhes bya ba ni 'gog pas sgong pa ste spangs pa'o/ /

etad uktaṃ bhavati—gaganamāyāmarīci⁶⁸ gandharvanagarodakacandrapratibimba-

⁶⁵ conj. (TIB: gang ba ni/ ba spu rtse mo'i mthar thug pa) ; pūrṇaṃ masimāgrapayantaṃ K; pūrṇatāṃ samāśrayantaṃ ED_{DH}; TVA_D (pūrṇaṃ romāgraparyantaṃ)

⁶⁶ sarvasattvārtha°] K ED_{DH} (TVB_N: sems can thams cad kyi don); sems can gyi don TVA_D (sattvārtha°)

⁶⁷ tucchaṃ riktam K; bhūsthaṃ riktam ED_{DH}; spangs pa'o TIB (tucchaṃ / riktam)

⁶⁸ māyāmarīci] K ED_{DH} (TVB_N: sgyu ma dang/ smig rgyu dang/); sgyu ma dang/ smig rgyu dang/ TVA_D (māyāmarīcīndrajāla / māyendrajālamārīci)

svapnopamam⁶⁹ [K fol. 5r] ekānekabhāvābhāvagrāhyagrāhakasvabhāvarahitam
 anādyantam aśeṣavastusaṃdohasvabhāvam⁷⁰ anābhāsaṃ nirañjanaṃ sarvopa-
 mātikrāntaṃ paramasūkṣmātigambhīraprajñārūpatayā dharmakāyasvabhāvam,
 dvātriṃśallakṣaṇavibhūṣitaśarīram aśītyanuvyañjanavirājitagātraṃ⁷¹ paramaśṛṅgā-
 rayauvanādyupetaṃ svābhāṅganāliṅgitāṅgaṃ rūpavajrādītārāparyantadevīgaṇair
 anantaprabhedānimittarati⁷² svarūpaparamānandopabhogadvāreṇa pratibimbavat
 [ED_{DH} p. 138] sambhujyamānaṃ karuṇāsaṃvalitodārarūpatayā sambhogakāya-
 rūpam, nānādhimuktivineyajanaparipācanārtham anekavidhaprātihāryadvāreṇa⁷³
 nirmītanantakulāntarbhūtasambuddhabodhispharaṇasaṃhārakāritvena nirmāṇa-
 kāyātmakam, śūnyatākaruṇābhinnabodhicitta⁷⁴ svabhāvāmalaprajñopāyasamādhi-
 sambhūtasatsukhāpūrṇam^x āsaṃsārasthitidharmaṃ⁷⁵ apratiṣṭhitanirvāṇarūpaṃ
 nirmalanivātāniścalapradīpaśikhāprabandhanityatayā nirodhaśūnyaṃ caturthaṃ⁷⁶
 sādhyam.

TVA_D

'di skad bshad par 'gyur te/ nam mkha' dang/ sgyu ma dang/ mig 'phrul dang/
 smig rgyu dang/ dri za'i grong khyer dang/ chu zla dang/ gzugs brnyan dang/
 rmi lam dang 'dra bas gcig dang/ du ma dang/ dngos po dang/ dngos po med pa
 dang/ gzung ba dang 'dzin pa'i rang bzhin dang bral la/ thog ma dang tha ma med
 pa'i dngos po ma lus pa'i rang bzhin snang ba med pas/ dri ma med pa dpe thams
 cad las shin tu 'das pa/ mchog tu phra zhing shin tu zab pa/ shes rab kyi ngo bo
 nyid kyi chos kyi sku'i rang bzhin yin pa dang/ sku mtshan sum cu rtsa gnyis
 kyi brgyan zhing/ dpe byad bzang po brgyad cus rnam par sbas pa/ shin tu sgeg
 cing na tshod la sogs pa dang ldan pa nyid dang/ nyid dang mtshungs pa'i lha
 mos sku la 'khyud cing/ gzugs rdo rje la sogs pa nas/ sgrol ma'i mthar thug pa'i

^x See Sahajavilāsa, *Svādhiṣṭhānakurukullāsādhana* (SāMā no. 183, p. 383): *tataḥ prajñopāyāmala-
 samādhisambhūtasatsukhāpūrṇam iva svadehaṃ trailokya ca paśyet.*

⁶⁹ °svapnopayam] ED_{DH}; svapnāpayam K

⁷⁰ anādyantam aśeṣavastusaṃdohasvabhāvam] K ED_{DH}; thog ma dang tha ma med pa'i dngos po
 ma lus pa'i rang bzhin TVA_D TVB_N (anādyantāśeṣavastusvabhāvam)

⁷¹ °gātraṃ] K ED_{DH}; *deest* in TVA_D and TVB_N

⁷² °ānimittarati°] *conj.* (TVA_D: mtshan ma med pa'i dga' ba'i); °ānimittārati° KED_{DH}; mtshan ma
 med pa'i TVB_N

⁷³ anekavidhaprātihārya°] K ED_{DH}; rdzu 'phrul dang cho 'phrul rnam pa du ma TVA_D TVB_N
 (anekaṛddhiprātihārya°)

⁷⁴ °bodhicitta°] ED_{DH}; °bodhicittā° K

⁷⁵ *conj.* (cf. Tib: chos can) ; dharmāṇām K ED_{DH}

⁷⁶ caturthaṃ] ED_{DH}; caturtha K

lha mo'i tshogs kyis mtshan ma med pa'i dga' ba'i rang gi ngo bo'i rab tu dbye
 ba dpag tu med pas mchog tu dga' ba la nye bar longs skyod pa'i sgo nas/ gzugs
 brnyan dang 'dra bas yang dag par longs spyod pa ni snying rje'i rang bzhin rgya
 che ba nyid kyis longs spyod rdzogs pa'i sku'i ngo bo nyid dang/ gdul bya'i skye
 bo mos pa sna tshogs pa yongs su smin par bya ba'i don du/ rdzu 'phrul dang
 cho 'phrul rnam [TVA_D fol. 208r]/ /pa du ma'i sgo nas rigs kyis nang du chud pa'i
 rdzogs pa'i sangs rgyas dang/ byang chub sems dpa' la sogs pa'i sprul pa dpag
 tu med pa spro ba dang/ bsdu ba mdzad pa nyid kyis ni sprul pa'i sku'i mtshan
 nyid dang/ stong pa nyid dang/ snying rje tha mi dad pa'i byang chub sems kyis
 rang bzhin dri ma med pa shes rab dang thabs kyis ting nge 'dzin las yang dag par
 'byung ba'i bde ba dam pas gang ba/ 'khor ba ji srid par bzhugs pa'i chos can mi
 gnas pa'i mya ngan las 'das pa'i ngo bo mar me rlung gis ma bskyod pa'i rtse mo
 bzhin du dri ma med pa'i rgyun gyi rtag pa nyid kyis 'gog pas stong pa ni bsgrub
 par bya ba bzhin pa'o/ /

TVB_N

'di skad du bshad par 'gyur te/ nam mkha' dang sgyu ma dang/ smig rgyu dang/
 dri za'i khroṅg khyer dang/ chu zla dang gzugs brnyad dang/ rmi lam dang 'dra
 bar gcig dang/ du ma dang/ dngos po dang/ dngos po med pa dang/ gzung ba
 dang/ 'dzin pa'i rang bzhin bral ba/ thog ma dang tha ma med pa'i dngos po ma
 lus pa'i rang bzhin snang ba med pa dri ma med pa dpe thams cad las shin tu
 'das pa/ mchog tu phra zhing shin [TVB_N fol. 76r] tu zab pa shes rab kyis ngo bo
 nyid kyis chos kyis sku'i rang bzhin yin pa dang/ sku <ka> mtshan sum cu rtas
 gnyis kyis brgyan cing dpe byad bzang po brgyad cus rnam par spras pa mchog
 tu sgeg cing na tshod la sogs pa dang ldan pa dang/ sku nyid dang mtshungs pa'i
 lha <kha> mos 'khyud cing/ gzugs rdo rje la sogs pa nas sgrol ma'i mthar thug
 pa'i lha mo'i tshogs kyis mtshan ma med pa'i rang gi ngo bo'i rab tu dpag tu med
 pas mchog tu dga' ba la nye bar longs spyod pa'i sgo nas gzugs brnyan dang 'dra
 bas yang dag par longs spyod pa ni snying rje'i rang bzhin rgya che ba nyid kyis
 longs spyod rdzogs pa'i ngo bo nyid dang/ gdul bya'i skye bo mos pa sna tshogs
 pa yongs su smin par bya ba'i don du rdzu 'phrul dang cho 'phrul rnam pa du
 ma'i sgo nas rigs kyis nang du chud pa'i rdzogs pa'i sangs rgyas dang byang chub
 sems dpa'i sprul pa dpag tu med pa spro ba dang/ bsdu ba mdzad pa nyid kyis na
 sprul pa'i sku'i bdag nyid dang/ stong pa nyid dang snying rje dang tha mi dad
 pa'i byang chub kyis sems kyis rang bzhin dri ma med pa shes rab dang thabs kyis
 ting nge 'dzin las yang dag par byung ba'i bde <ga> ba dam pas gang 'khor ba
 ji srid <ja> par bzhugs pa'i chos can/ mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa'i ngo bo
 dang/ mar me rlung gis ma bskyod pa'i rtse mo bzhin du dri ma [N-D fol. 76v]

med pa'i rgyun gyis rtag pa nyid kyi <cha> 'gog pas stong pa ni bsgrub par bya
ba bzhi pa'o/ /

2.12 Verse 12

2.12.1 Root Text

kṛtvā sākṣāt svādhipaṃ sātārūpaṃ
tyaktvopekṣājñānamātraṃ⁷⁷ phalaṃ syāt |
āsaṃsārasthāyi sattvārthakāri
cintā⁷⁸ratnaprakhyam⁷⁹ ekāntaśāntam || 12 ||

After one directly perceives and then relinquishes one's lord with
his blissful nature, there comes as fruit mere indifferent awareness.
It remains as long as there is *saṃsāra* and accomplishes the aims of
beings. Known as the wish-fulfilling jewel, it is entirely at peace.

rang bdag bde ba'i ngo bo mngon byas nas/ /
btang snyoms ngo bo ye shes tsam 'bras bu/ /
'khor ba srid zhugs sems can don mdzad pa/ /
yid bzhin nor grags gcig tu zhi gyur pa'o/ /

2.12.2 Commentary

kṛtvetyādi. sākṣāt svādhipaṃ kṛtvā, paścāt⁸⁰ tyaktvā, upekṣārūpaṃ yaj jñānaṃ
tanmātraṃ sādhyam syāt. anyat sugamaṃ.⁸¹ etad uktaṃ bhavati—maṇḍalacakra-
rūpaṃ sākṣātkṛtvā, paścāt tan nirodhya, upekṣājñānamātraṃ sādhyam syāt pa-
ñcamam.

TVA_D

rang bdag ces bya ba la sogs pa la rang gi bdag po mngon sum du byas nas phyis
bstan ste/ btang snyoms kyi ngo bo gang yin pa'i ye shes de tsam zhig bsgrub
byar 'gyur ro/ /gzhan ni rtogs par sla'o/ /'di skad bshad par 'gyur te/ dkyil 'khor
gyi 'khor lo'i ngo bo mngon sum du byas nas/ phyis de bkag cing btang snyoms

⁷⁷ tyaktvopekṣā°] K (*ED_{DH} reports as tyajyo°, but it cannot be; see commentary*); bhāvopekṣā° ED_{DH}
(*em.*); not reflected in TM_D

⁷⁸ cintā°] K^{pc} ED_{DH}; cittā° K^{ac}

⁷⁹ °prakhyam] ED_{DH}; °prakhyam K

⁸⁰ paścāt] ED_{DH}; paścāta K

⁸¹ sugamaṃ] ED_{DH}; sūgamaṃ K

kyi ye shes tsam du gyur pa ni bsgrub par bya ba lnga pa'o/ /

TVB_N

rang bdag ces bya ba la <zla grags> kyi gzhung sogs pa la/ rang gi bdag po mngon sum du byas nas phyis btang ste/ btang snyoms kyi ngo bo gang yin pa'i ye shes de tsam zhig bsgrub byar 'gyur ro/ /gzhan ni rtogs par sla'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ dkyil 'khor gyi 'khor lo'i ngo bo mngon sum du byas nas phyis de bkag cing btang snyoms kyi ye shes tsam du 'gyur ba ni bsgrub par bya ba lnga pa'o/ /

2.13 Verse 13

2.13.1 Root Text

kṛtvā sākṣān maṇḍalam sātārūpaṃ
paścāt tasya svecchayā nirvṛtiś⁸² ca|
sattvārthasyāpy asty abhāvo na vāsmīn
prādurbhāvo nirvṛtād⁸³ asti yasmāt || 13 ||

After directly perceiving the *maṇḍala* whose nature of pleasure, there is later its cessation based on one's desire. Neither is there here an absence of [accomplishing] the aims of beings, since from cessation there is manifestation.

dkyil 'khor bde gang mngon sum byas nas ni/ /
phyis ni de rang 'dod pas nges ldog pa/ /
sems can don yang yod de 'dir med min/ /
gang phyir nges par ldog pas rab tu byung/ /

2.13.2 Commentary

kṛtvetyādi. kṛtvā sākṣān maṇḍalam sātasaṃvalitam.⁸⁴ tasya svecchayā nirvṛtir ni-
rodhaḥ. nanu yadi sākṣātkṛtvāpi paścāt svecchayā nirodhayita[K fol. 5v]vyam,^{85,xi}

^{xi} The word *nirodhayitavya* seems to only make sense if it qualifies *maṇḍala*, sharing the same agent as *kṛtvā*. The manuscript reading *nirodhayitavyaḥ*, therefore, is probably to be discarded.

⁸² nirvṛtiś] K; nirvṛtiṃ] ED_{DH}

⁸³ nirvṛtād] ED_{DH}; nirvṛtād K

⁸⁴ sātasaṃvalitam] *em.* (TIB: bde ba'i rang bzhin can); sātāṃ saṃvalitam K ED_{DH}

⁸⁵ nirodhayitavyam] *conj.*; nirodhayitavyaḥ K ED_{DH}

tadā karuṇāyā anekakālābhyastāyā abhāvaḥ syāt. tasyās cābhāvāt sattvārthābhāvaḥ [ED_{DH} p. 139] syād ity āśaṅkyāha—sattvārthasyāpy asty abhāvo na vetyādi. asmin pakṣe sattvārthābhāvo nāsti, yasmān nirvṛtāc cakrāt karuṇāsaṃvalitāt sattvārthasya prādurbhāvo 'sti.^{xii}

TVA_D

dkyil 'khor zhes bya ba la sogs pa la/ dkyil 'khor bde ba'i rang bzhin can mngon du byas nas/ de'i rang gi 'dod pa nges par ldog pa ni 'gog pa'o/ gal te mngon sum du byas nas kyang/ phyis rang gi 'dod pas 'gog par bya ba yin na ni de'i tshe yun ring por goms par byas pa'i snying rje med par 'gyur ba ma yin nam/ de yang med pa'i phyir sems can gyi don med par 'gyur ro zhes dogs pa la/ sems can don yang yod de 'dir med min/ /zhes bya ba smos te/ phyogs 'di la sems can gyi don byed pa med pa ma yin te/ gang gi phyir 'gog pa'i 'khor lo las snying rje'i rang bzhin can sems can gyi don rab tu 'byung ba yod pa yin no/ /

TVB_N

dkyil 'khor zhes bya ba la sogs pa la/ dkyil 'khor bde ba'i rang bzhin can mngon sum du byas nas/ de rang gi 'dod pa las nges par ldog pa ni 'gog pa'o/ gal te mngon sum du byas nas kyang phyis rang gi 'dod pas 'gog par bya ba yin na ni/ de'i tshe yun ring por goms par byas pa'i snying rje med par 'gyur ma yin nam/ de yang med pa'i phyir sems can gyi don med par 'gyur zhes dogs pa la/ sems can don yang yod de 'dir med min zhes bya ba smos te/ phyogs 'di la sems can gyi don byed pa med pa ma yin te/ gang gi phyir 'gags pa'i 'khor lo las snying rje'i rang bzhin can sems can gyi don tu rab tu 'byung ba yod pa yin no/ /

etenaitad evāha—sātasampūrṇacakram sākṣātkṛtvā, yāvadiṣṭam kalam vyavasthāpya, paścāt tasya sarvathaiva pradīpavan nirodham kṛtvā sthātavyam. yadā punaḥ sattvārthābhilāṣo bhavati, tadā niruddhād eva cakrāntaram utpādyā sattvārthaḥ kartavyaḥ. cakrāntarotpāde⁸⁶ 'pi ciraniruddhād⁸⁷ eva cakrād yathābhavyatayā⁸⁸ vineyānām yathābhilaṣitaprāptir bhavatīti śaṣṭham.

^{xii} TIB suggests reading *karuṇāsaṃvalitasya*: 'gags pa'i 'khor lo las snying rje'i rang bzhin can sems can gyi don ('gags pa'i] TVB_N; 'gog pa'i TVA_D)

⁸⁶ cakrāntarotpāde] ED_{DH}; cakrāntaropāde K

⁸⁷ ciraniruddhād] *em.*(TIB: rin du 'gags pa'i); citaniruddhād K; cittaniruddhād ED_{DH}

⁸⁸ yathābhavyatayā] *variant word division in* ED_{DH}: yathā bhavyatayā

TVA_D

de ni 'di skad du bstan te/ bde bas yang dag par gang ba'i 'khor lo mngon sum
du byas nas/ dus ji srid du 'dod par rnam par gnas pa ste/ phyis de rnams thams
cad du mar me bzhin du 'gog pa yin no/ /yang gang gi tshe sems can gyi don
mngon par 'dod par gyur na/ de'i 'gags pa nyid las 'khor lo'i khyad par 'byung
zhing sems can [TVA_D fol. 208v] gyi don mdzad do/ /'khor lo'i khyad par 'byung
ba yang ring du 'gags pa'i 'khor lo'i kho na las skal ba ji lta ba bzhin du gdul bya
rnams kyis mngon par 'dod ba rnyed par 'gyur ro zhes bya ba ni bsgrub par bya
ba drug pa'o/ /

TVB_N

de ni 'di skad du bstan te/ bde bas yang dag par gang ba'i 'khor lo mngon sum
du byas nas dus ji srid 'dod [TVB_N fol. 77r] par rnam par gnas te phyis de rnam
pa thams cad du mar me bzhin du 'gog pa yin no/ /yang gang gi tshe sems can
gyi don mngon par 'dod par 'gyur na/ de tshe 'gag pa nyid las 'khor lo'i khyad
par 'byung zhing sems can gyi don mdzad pa'am/ 'khor lo'i khyad par 'byung ba
yang/ ring du 'gags pa'i 'khor lo kho na las skal ba ji lta ba bzhin du gdul bya
rnams kyis mngon par 'dod pa rnyed par 'gyur ro zhes bya ba ni drug pa'o/ /

2.14 Verse 14

2.14.1 Root Text

kṛtvā sphuṭaṃ rūpaṃ abhīṣṭaṃ eṣāṃ
paścān nirodhaṃ phalam āha kaścit |
abhinnarūpaś ca yato nirodho
na pakṣabhede 'pi tato 'sti bhedaḥ || 14 ||

de rnams las 'dod ngo bo gsal byas la/ /
phyir ni 'gog pas 'bras bu kha cig smra/ /
gang phyir 'gog pa'i ngo bo tha dad min/ /
de phyir tha dad phyogs kyi'am tha dad med/ /

2.14.2 Commentary

kṛtvetyādi | ṣaṇṇāṃ pakṣāṇāṃ arthaphalasya sādhyatvād yad yad evābhīṣṭaṃ
tad eva sāṅgāt-kṛtvā paścāt sarvathaiva pradīpavan nirodhaḥ | uttarakālaṃ sattvā-
rthādīśūnyaḥ sāṅgāt-kartavyaḥ | nanu ṣaṭpakṣabhedena ṣaḍ eva nirodhāḥ syuḥ?

tat katham eka eva nirodha ity āśaṅkayāha—abhinnetyādi | abhinnaṃ rūpaṃ ya-
sya tat tathā | na hi nirodhānāṃ śaṭpakṣalakṣaṇabhede 'pi bhedo 'sti, abhāvaika-
rūpatayā nirodhasya samānatvāt | ayam arthaḥ—anyatamapakṣaṃ sāṅgātkaṛtvā
paścāt tasya santānocchedarūpo nirodha iti saptamaṃ sādhyam || 14 ||

TVAD

de rnams las zhes bya ba la sogs pa smos pa yin te/ phyogs drug po rnams kyi
nang nas 'bras bu bsgrub bya gang kho na mngon sum du byas shing de'i 'og tu
rnam pa thams cad du mar me bzhin du 'gog pa dus gzhan na sems can gyi don
la sogs pas stong pa mngon sum du byas pa yin no/ /phyogs drug gi dbye bas
'gog pa yang drug kho nar 'gyur ba ma yin nam 'gog pa de ji ltar na gcig kho nar
'gyur zhes dogs pa la/ gang phyir zhes bya ba la sogs pa smos te/ tha mi dad pa'i
ngo bo gang yin pa de la de skad bya ste/ phyogs drug gi mtshan nyid kyi dbye
bas kyang 'gog pa rnams la tha dad pa yod pa ma yin te/ 'gog pa ni dngos po med
pa'i ngo bo nyid du gcig cing mtshungs pa'i phyir ro/ /don ni 'di yin te/ phyogs
gzhan zhig mngon sum du byas nas/ de'i 'og tu de'i rgyud rgyun chad pa'i ngo
bo 'gog pa ni bsgrub par bya ba bdun pa'o/ /

TVBN

de rnams las zhes bya ba la sogs pa smos pa la/ phyogs drug po rnams kyi nang
nas 'bras bu bsgrub bya gang kho na mngon par 'dod pa de kho na nyid mngon
sum du byas shing/ de'i 'og tu rnam pa thams cad du mar me bzhin du 'gog pa
dus gzhan na sems can gyi don la sogs pas stong pa mngon sum du bya ba yin
no/ /phyogs drug gi dbye bas 'gog pa yang drug kho nar 'gyur ba ma yin nam/
'gog pa de ji ltar na gcig kho nar 'gyur zhes dogs pa la/ gang phyir zhes bya ba
la sogs pa smos te/ tha mi dad pa'i ngo bo gang yin pa de la de skad ces bya ste/
phyogs drug gis mtshan nyid kyi dbye bas kyang 'gog pa rnams la tha dad pa yod
pa ma yin te/ 'gog pa ni dngos po med pa'i ngo bo nyid du gcig cing mtshungs
pa nyid kyi phyir ro/ /don ni 'di yin te/ phyogs gzhan zhig mngon sum du byas
nas/ de'i [TVBN fol. 77v] 'og tu de'i rgyun chad pa'i ngo bo 'gog pa ni bsgrub par
bya ba bdun pa'o/ /

2.15 Verse 15

2.15.1 Root Text

prajñājñānād uttaram bodhicittā-
svādas turyaṃ sekam⁸⁹ āhāvaram tat |
yasmāt⁹⁰ sarvo bhāvanāsu prayāso
vyarthaḥ prāptas tatphalasya prasiddheḥ || 15 ||

shes rab ye shes phyis ni byang chub sems/ /
ro myang dbang bzhir 'chad pa de mchog min/ /
gang phyir bsgom sogs kun stsol don med pa/ /
thob 'gyur de 'bras rab tu mi rung phyir/ /

2.15.2 Commentary

[ED_{DH} p. 140] prajñājñānetyādi | 'prajñājñānopadeśād uttarakālam yat saṃ bo-
dhicittasyāmṛtarūpasya rasanayā grahaṇam, tat turyaṃ caturthaṃ [K fol. 6r] se-
kam āha kaścīt, tac cāvaram hīnaṃ vinikṛṣṭam iti yāvat | kasmād avaram, yasmāt
sarvaprāyāso mantramudrādevatādyākāra bhāvanāsu punaḥ punar anuṣṭhāna-
lakṣaṇas tathāgatokto vyarthaḥ prāptaḥ | kutas tatphalasya bhāvanāsādhyasya
phalasya bodhicittāsvādakāla eva prasiddhatvāt prāptatvāt | anyasya viśiṣṭasya
phalasyābhāvād iti yāvat || 15 ||

TVA_D

shes rab ye shes zhes bya ba la sogs pa la shes rab dang ye shes ni shes rab ye
shes te/ dbang bskur ba'i bye brag go/ /phyis ni 'das pa'i 'og tu'o/ /gang zhe na/
byang chub kyi sems te bdud rtsi'i ngo bo lces bkug nas blangs pa gang yin pa de
ni bzhi pa ste/ dbang bskur bzhi pa yin par smra ba de ni mchog ma yin pa dang/
dman pa dang/ shin tu smad pa zhes bya ba'i bar du'o/ /ci'i phyir mchog min
zhe na/ gang gi phyir sngags dang phyag rgya dang/ lha nying la sogs pa'i rnam
pa bsgom pa la yang dang yang du 'bad pa dang/ gzhan yang de bzhin gshegs
pas gsungs pa'i sgrub pa'i mtshan nyid don med pa thob par 'gyur ro/ /gang las
she na/ de 'bras te bsgoms pas bsgrub par bya ba'i 'bras bu byang chub kyi sems
kyi ro myang ba'i dus nyid na rab tu grub pa nyid dang/ 'bras bu khyad par can

⁸⁹ sekam] ED_{DH}; seṣam K

⁹⁰ yasmāt] ED_{DH}; paścāt K

gzhan yang med pa'i phyir zhes bya ba'i bar du'o/ /

TVB_N

shes rab ye shes zhes bya ba la sogs pa la/ shes rab dang ye shes te/ dbang bskur
ba'i bye brag go/ /phyis te rdzogs pa'i dus kyi byang chub gang zhe na/ sems te
bdud rtsi'i ngo bo lces kun nas blang ba gang yin pa de ni bzhi pa ste/ dbang
bskur ba bzhi par 'ga' zhig smra ba de ni mchog ma yin pa dang/ dman pa dang
shin tu smad pa zhes bya ba'i bar du'o/ /ci'i phyir mchog min zhe na/ gang phyir
sngags dang phyag rgya dang lha nyid la sogs pa'i rnam pa bsgom pa la 'bad pa
dang/ gzhan yand de bzhin gshegs pas gsungs pa'i bsgrub pa'i mtshan nyid don
med pa thob par 'gyur ro/ /gang las zhe na/ de 'bras bu ste/ bsgom pas bsgrub
par bya ba'i 'bras bu <thob pa yin na> byang chub kyi sems kyi ro myang ba'i
dus nyid na rab tu grub pa nyid dang/ thob pa nyid dang/ 'bras bu khyad par can
med pa'i phyir zhes bya ba'i bar du'o/ /

2.16 Verse 16

2.16.1 Root Text

prajñājñānād uttaraṃ prāptarāmā-
svādas turyaṃ sekam āhādhamam tat |
yasmāt sarvo bhāvanādaṃ prayatno
buddhoddīṣṭo niṣphalaḥ saṃprasaktaḥ || 16 ||

shes rab ye shes phyir ni dga' ba'i ro/ /
myong rnyed dbang bskur bzhi smra de dman te/ /
gang phyir [TM_D fol. 204r]/ /bsgom sogs kun la rab tu stsol/ /
sang rgyas kyi gsungs 'bras med rab thal 'gyur/ /

2.16.2 Commentary

prajñetyādi. prajñājñānād uttarakālaṃ yāḥ prāptā yathāmilitā rāmāḥ striyas tā-
sām samāpattidvāreṇa ya āsvādaḥ, tat turyaṃ sekam. tad apy adhamam. śeṣaṃ
gatārtham.

TVA_D

shes rab ces bya ba la sogs pa la/ shes rab ye shes la dus phyis ji lta ba bzhin du
rnyed pa'i dga' ba ste/ bud med [TVA_D fol. 209r]/ /gang yin pa de dang/ rig pa'i
sgo nas ro myang ba'i dbang bskur ba gang yin pa de ni dman pa'o/ /lhag ma'i

don ni rtogs par zad do/ /

TVB_N

shes rab ces bya ba la sogs pa la/ shes rab ye shes las dus phyis <phyis gzhan las>
ji lta ba bzhin du rnyed pa'i dga' ba ste/ bud med gang yin pa de dang reg pa'i
sgo nas ro myong ba'i dbang bskur ba gang yin pa de ni dman pa'o/ /lhag ma'i
don ni rtogs par zad do/ /

atha "caturtham tat punaḥ [tathā]" (gu ta 18.112) iti vyākhyāyate | caturtham
iti prajñājñānam tṛtīyam apekṣya caturtham ity ucyate | tad iti tacchabdena tad
eva prajñājñānam tadrūpaṃ parāmṛśyate | punar iti punaḥ śabdena tasmād vi-
śeṣaḥ | viśeṣaś cātra nirāsravanirantarātyantasphītāvicchinnaḥ pravāhi-
tvalakṣaṇaḥ | tatheti tathāśabdena tādrśatvam abhidhīyate | tādrśatvaṃ ca yā-
drśyā prajñādiuktyā sāmāgyrā yādrśaṃ prajñājñānam utpannaṃ paścād api tā-
drśyaiva sāmāgyrā tathaiva cotpadyate, nānyatheti tathāśabdārthaḥ | atra ca la-
kṣyalakṣaṇabhāvenārtho boddhavyaḥ | lakṣyate 'neneti lakṣaṇam anubhūyamā-
naṃ prajñājñānam, apratīyamānasya lakṣaṇatvāyogāt, nāgrhītaviśeṣaṇā [ED_{DH}
p. 141] viśeṣyabuddhir iti nyāyāt | lakṣyate jñāyate pratipādyate 'neneti lakṣyaṃ
sākṣātkarīyamānaṃ caturtham |

TVA_D

de ltar de bzhin bzhi pa yang/ /zhes bya ba bshad par bya ba la bzhi pa ni gsum pa
shes rab ye shes las ltos nas bzhi pa zhes bya'o/ /de ltar zhes bya ba la de zhes bya
ba'i sgra shes rab ye shes kyi ngo bo de mtshon par byed pa yin no/ /yang zhes
bya ba la/ yang gi sgras ni de las khyad par du gyur pa yin la/ khyad par yang
zag pa med pa shin tu rgyas pa nyid dang/ bar chad med pa nyid dang/ rgyun
mi 'chad par skye ba nyid kyi mtshan nyid do/ /de bzhin zhes bya ba ni de bzhin
gyi sgras de dang 'dra ba nyid du bstan pa yin la/ de dang 'dra ba nyid kyang ci
'dra ba'i shes rab dang ldan pa'i tshogs pa las/ shes rab ye shes ci 'dra ba'i skye
ba bzhin du phyag kyang de dang 'dra ba'i tshogs pa las kyang de dang 'dra ba
bskyed kyi gzhan du ni ma yin no zhes bya ba ni/ de bzhin gyi sgra'i don yin no/
'dir yang mtshon par bya ba'i don mtshan par byed pa'i dngos po khong du chud
par bya ba yin te/ 'dir go bar byed pas na/ mtshon byed de nyams su myong bar
gyur pa'i shes rab ye shes so/ /khyad par ma gzung pa'i khyad par can rtogs par
mi 'gyur ba zhes bya ba'i rig pa 'dis nyams su ma myong bar mtshon byed nyid
du mi 'thad do/ /mtshon par bya zhing shes par bya la go bar bya zhing bsgrub
par bya bas na mtshon bya ste mngon du gyur pa'i bzhi pa'o/ /

TVB_N

de la de ltar de bzhin bzhi pa yang zhes bya ba bshad pa la/ gsum pa shes rab ye shes las ltos [TVB_N fol. 78r] nas bzhi pa zhes bya'o/ /de ltar zhes bya ba ni de'i sgras shes rab ye shes de nyid kyi ngo bo de mtshon par byed pa yin no/ /yang zhes bya ba ni yang gi sgras de la khyad par du gyur pa yin la/ khyad par yang zag pa med pa shin tu rgyas pa nyid rgyun mi chad par skye ba nyid kyi mtshan nyid do/ /de bzhin zhes bya ba ni de bzhin gyi sgras de dang 'dra ba nyid du bstan pa yin la/ de dang 'dra ba nyid kyang ci 'dra ba'i shes rab dang ldan pa'i tshogs pa las/ shes rab ye shes ci 'dra ba skye ba bzhin du/ phyis kyang de dang 'dra ba'i tshogs pa las kyang de dang 'dra ba <brtson 'grus bar ma chad rgyun ma chad> bskyed kyi gzhan du ma yin no zhes bya ba ni/ de bzhin gyi sgra'i don yin no/ /'dir mtshon par bya ba dang mtshon par byed pa'i dngos pos don khong du chud par bya ba yin te/ 'dis mtshon par byed pas na mtshon byed ste/ nyams su myong bar gyur pa'i shes rab ye shes so/ /rtogs par ma gyur pa ni mtshon byed nyid du mi 'thad pa'i phyir dang/ khyad par <dpe> ma bzung bar khyad par <don> gyi gzhi rtogs par mi 'gyur ba'o/ /zhes bya ba'i rigs pas 'dis mtshon par byed shes par byed/ khong du chud par byed bsgrub par byed pas na <mtshon par> bya ba bsgom pas mngon sum du gyur pa ni bzhi pa'o/ /

atra caturtham nāstīty eke |

TVA_D

'dir 'ga' zhig /dbang ni rnam pa gsum dag tu/ rgyud 'di las ni rab tu grags/ /zhes gsungs pas na/ bzhi pa ni yang dag pa ma yin no zhe na/

TVB_N

'dir 'ga' zhig bzhi pa ni <gzhan dag na re> yang dag par ma yin no zhe na/

nanu caturtham ity etad asti tat padaṃ tat katham nāstīty ucyate ? satyam, upadeśasaṃrakṣārtham sattvavyāmohanāya ca tṛtīyam eva caturthaśabde[K fol. 6v]noktaṃ bhagavatā | anyathā tatpunar iti noktaṃ syāt | tad atyantāsaṃgatam, caturthasya pramāṇasiddhasya pratipāditatvāt, pratipādayiṣyamānatvāc ceti | atra lakṣaṇam prajñājñānam pratītam eva sarvaiḥ, lakṣyā (kṣye) param vyāmo- haḥ | tad vicāryate | lakṣyam hi bhagavadartharūpaṃ vā syāt, jñānarūpaṃ vā? na tāvad artharūpaṃ, arthasyaikasyābhāvāt, ekānekaviyogitvena pramāṇena ta- sya nirākṛtatvāt | mantranaye ca vijñānavādamadhyamakamatayor eva pradhā- natvād jñānarūpaṃ vā syāt | jñānam ca sākāram vā nirākāram vā, sākāram api citrādvaitarūpaṃ vā syād anekarūpaṃ vā syād iti vikalpāḥ | tatra sākāravijñā-

nam sarvathaiva gaganakamalavan nāstīti nirākāravādino bruvate |

TVA_D

de ltar de bzhin bzhi pa yang/ /zhes bya ba'i tshig bcom ldan 'das kyis gsungs pa yod pa ma yin nam/ ji ltar med ce na/ bden te/ bcom ldan 'das kyis man ngag bsrung bar bya ba'i phyir dang/ bstan par bya ba nyid yin pa'i phyir ro/ /gzhan dag sgrub pa chen po bzhi pa ste/ /zhes bya ba la sogs pa la bzhi pa zhes bya ba'i tshig yod pa yin pa de nyid 'dir rnam par 'brel pa'i phyir bzhi pa'i sgra gsungs pa yin gyi/ bzhi pa zhes bya ba'i dbang [TVA_D fol. 209v] bskur ba'i khyad par yang yod pa ma yin no zhe na/ de'i 'dod pa nyid ltar na de la mngon du bya ba 'bad pa'i phyir de bsgom pa don med pa'i nyes par 'gyur ro/ /'bras bu dang bcas par khas len pa yang bzhi pa grub pa yin no/ /de la mtshon par byed pa shes rab ye shes nyid ni khong du chud la mtshon par bya ba la thams cad rmongs par gyur pas de rnam par dpyad par bya ste mtshon par bya ba yang srid na don gyi ngo bo zhig gam/ shes pa'i ngo bo zhig tu 'gyur grang na/ de la don gyi ngo bo nyid ni ma yin te/ don nyid med pa'i phyir dang/ gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba'i tshad mas de bsal ba nyid kyi phyir ro/ /sngags kyi tshul la yang rnam par shes par smra ba dang/ dbu ma pa'i 'od gzhung gtso bo nyid yin pa'i phyir ro/ /shes pa'i ngo bo zhig tu 'gyur grang na/ shes pa yang rnam pa dang bcas pa zhig gam/ rnam pa med pa zhig tu 'gyur grang/ rnam pa dang bcas pa la yang shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am/ du ma'i ngo bo zhig tu 'gyur zhes rnam par brtag par bya ba yin no/ /de la rnam pa med par smra ba dag ni rnam par shes pa rnam pa dang bcas pa ni rnam pa thams cad du yod pa ma yin te/ nam mkha'i me tog dang 'dra'o/ / zhes smra'o/ /

TVB_N

<lan> de lta na de ma yin pa gzhan de ltar de bzhin [TVB_N 77v] bzhi pa yang zhes bya ba der bzhi pa zhes bya ba'i tshig <rgyud phyi ma> bcom ldan 'das kyis gsungs pa <lung gis bsal ba> yod pa ma yin nam/ de ci ltar med ces brjod/ bden te bcom ldan 'das kyis man ngag bsrung ba'i phyir dang/ sems can mgo rmongs par bya ba'i phyir gsum pa kho na la bzhi pa'i sgras gsungs pa yin gyi/ gzhan du na de ltar de bzhin bzhi pa yang zhes gsungs par mi <rgol> 'gyur ro/ /de ni shin tu <lan> 'brel pa med pa yin te/ <'dun dang de ltar gsum> tshad mas grub pa bzhi pa gong du bstan pa'i phyir dang/ bstan par bya ba bzhi pa nyid yin pa'i phyir ro/ /gzhan dag bsgrub pa chen po <bsnyen bsgrub yan lag bzhi las> bzhi pa yin zhes bya ba la sogs pa'i bzhi zhes pa'i tshig yod pa gang yin pa de nyid 'dir rnam par bkrol ba'i phyir gsungs pa yin gyi bzhi pa zhes bya ba'i dbang bskur gyi khyad par yang yod pa ni ma yin no zhe'o/ /de'i 'dod pa <ma hA mu tra> de

nyid ltar na 'di la 'bad pa'i phyir bsgom pa don med pa'i nyes par 'gyur ro/ /'bras bu dang <lha'i sku dang bde ba dang> bcas pa khas len na yang bzhi pa <tshig la mi mthun don la mthun> grub pa yin no/ /de la mtshon par byed pa shes rab ye shes nyid ni khong du chud la <dpe> mtshon par bya ba <don> la thams cad rmongs par 'gyur bas de rnam par dpyad [TVB_N fol. 78r] par bya ste/ mtshon par bya ba <don> yang srid na/ don gyi ngo bo zhig gam <yul la> shes pa'i ngo bo zhig tu 'gyur grang na/ de la don gyi ngo bo nyid ni ma yin te/ <gcig dang du ma dang bral bas> don nyid med pa'i phyir dang/ gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba'i tshad mas de bsal ba nyid kyi phyir ro/ sngags kyi tshul la yang rnam par shes par <sems tsam du> smra ba dang/ dbu ma pa'i 'dod gzhung gtso bo nyid yin pa'i phyir/ shes pa'i ngo bo nyid du 'gyur grang na/ shes pa yang rnam pa dang bcas pa zhig gam/ rnam pa med pa zhig tu 'gyur/ rnam pa dang bcas pa la yang shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am/ du ma'i ngo bo zhig tu 'gyur zhes rnam par brtag par bya ba yin no/ /de la rnam med par smra ba dag ni rnam par shes pa rnam pa dang bcas pa ni thams cad du yod pa ma yin te/ nam mkha'i me tog dang 'dra'o zhes smra'o/ /

nanu nilapītaśuklādighaṭapaṭapra(śa)kaṭādirūpeṇa vā”kārāḥ pratibhāsante pratyakṣataḥ | te cārthasyābhāvād jñānarūpā eva | tat katham sākāram nāstīti ? satyam, pratibhāsanta evākārāḥ, param alikarūpeṇa | alikarūpatā ca ekāneka-viyogitvapramāṇalakṣaṇena prasiddhā | tasya ca pramāṇasvarūpasyānyatra ka-thitatvān neha pratanyate | alikatvapasiddhā ca māyāmayā ivākārā bhrāntirū-pāḥ prakāśyante | bhrāntinivṛtta ca nirākāram eva śuddhasphaṭikasamkāśam pāra[mā]rthikam siddham bhavatīti | ataś citrādvaitarūpam anekarūpaṃ ca sā-kāram vijñānam astīti vikalpadvayaṃ nirastam bhavatīti |

TVA_D

mngon sum la sngon po dang/ ser po dang/ dkar po la sogs pa dang/ bum pa dang/ snam bu dang/ shing rta la sogs pa'i ngo bor rnam pa rnam snang ba ma yin nam/ don de dag la med pa'i phyir shes pa'i ngo bo nyid yin na/ de ji ltar rnam pa dang bcas pa ma yin zhe na/ bden te/ rnam pa rnam snang ba nyid ni yin mod kyi 'on kyang brdzun pa yin no/ /brdzun pa nyid kyang gcig dan du ma dang bral ba'i mtshan nyid kyis rab tu grub pa'o/ /tshad ma'i ngo bo de yang gzhan dag tu bshad pa nyid kyis 'dir ma spros so/ /brdzu na pa nyid du grub pas kyang sgyu ma'i rang bzhin dang 'dra bar rnam par 'khrul pa'i rang bzhin rab tu ston la/ 'khrul pa ldog pas kyang shel sgong dag pa lta bu rnam pa med pa de kho na don dam par grub par 'gyur ro/ /de bas na rnam pa dang bcas pa'i rnam par shes pa ni/ shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am/ du ma'i ngo bor yod do zhes

pa'i rtog pa [TVA_D fol. 210r]/ /gnyis ka bsal ba yin no/ /

TVB_N

mngon sum la sngon po dang/ ser po dang/ dkar po la sogs pa dang/ bum pa dang/ snam bu dang/ shing rta la sogs pa'i ngo bor rnam pa rnams snang ba ma yin nam/ /don <rnam pa> de dag kyang med pa'i phyir shes pa'i ngo bo nyid kyang med yin na/ de ji ltar rnam pa dang bcas pa ma yin zhe na/ bden te rnam pa rnams snang ba nyid ni yin mod kyi 'on kyang brdzun pa'i ngo bor yang brdzun pa'i ngo bo nyid du gcig dang du ma dang bral ba'i tshad ma'i mtshan nyid kyi rab tu 'grub po/ /tshad ma'i ngo bo de yang <dbu ma de kho na nyid la 'jug pa> [TVB_N fol. 78v] gzhan dag tu bshad pa nyid kyi 'dir ma spros so/ brdzun pa nyid du grub pas kyang/ sgyu ma'i rang bzhin dang 'dra bar rnam par 'khrul pa'i rang bzhin du rab tu ston la/ 'khrul pa ldog pas kyang shel sgong dag pa lta bu rnam pa med pa kho na don dam par grub par 'gyur ro/ /de bas na rnam pa dang bcas pa'i rnam par shes pa ni shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am/ du ma'i ngo bor yod do zhes pa'i rtog pa gnyis bsal ba yin no/ /

nanu nirākāram api vijñānam upalabdhilakṣaṇaprāptam svapne 'pi nopalabhyate, tat katham tad asti paramārtham i[K fol. 7r]ty ucyate? ucyate, sukhākāram vijñānam antaḥparisphuradrūpaṁ nirākāram samvedyata eva, nīlādyākārāḥ punar alīkāḥ pratibhāsante | anyathā teṣāṁ satyatve sarva evākārāḥ satyāḥ syuḥ | tathā hi grāhyagrāhakabhāvādikam api satyaṁ [ED_{DH} p. 142] syāt | tataś ca sarveṣāṁ eva satyapratibhāsatvena yu[mu]ktiprasaṅgāt, keṣāñcid api mithyāpratibhāsa-sya bhrāntirūpasyāpratibhāsanāt | tathā coktam "draṣṭavyaṁ bhūtato bhūtaṁ bhūtadarśi vimucyate" (abhi a 5.21) | tasmād akāmakenāpi nīlādyākārāṇām alīkatvam evaiṣṭavyam | sukhādikam nirākāram satyam upalabhyate | tat katham nopalabhyata iti |

TVA_D

rnam pa med pa'i shes pa yang dmigs pa'i rig byar gyur pa rmi lam na yang ma dmigs pa ma yin nam/ de ji ltar na don dam par grub par yod pa zhes bya zhe na/ shes pa rnams ni bde ba la sogs pa'i rnam pa yongs su gsal ba'i ngo bo rnam pa med par rig pa kho na yin la/ sngon po la sogs pa'i rnam pa yang brdzun par snang ba yin no/ /gzhan du na de dag bden pa nyid yin na ni rnam pa thams cad bden par 'gyur la/ de lta na yang gzung ba dang 'dzin pa'i dngos po bden par 'gyur ro/ /snang ba bden pa nyid du gyur pa de bas na/ de dag thams cad kyang grol ba nyid du thal bar 'gyur te/ cung zhig kyang log pa'i rnam par ngo bo ni snang ba'i phyir ro/ /de skad du yang/ yang dag nyid la yang dag lta/ /yang

dag mthong na rnam par grol/ /zhes gsungs pa'i phyir/ de'i phyir mi 'dod du zin
kyang sngon po la sogs pa'i rnam pa brdzun pa nyid du blta bar ba'o/ /

TVB_N

rnam pa med pa'i shes pa yang dmigs pa'i rig byar gyur pa'i rmi lam na yang
mi dmigs pa ma yin nam/ de ji ltar na don dam par yod par grub pa zhes bya/
'on te shes pa'i nang na bde ba la sogs pa'i rnam pa yongs su bsal ba'i ngo bo
rnam pa med par rig pa kho na yin la/ sngon po la sogs pa'i rnam pa yang brdzun
par snang ba yin no/ /gzhan du de dag <sems> bden pa nyid yin na ni/ rnam pa
thams cad <rnam pa yang> bden par gyur la/ de ltar yang bzung ba dang 'dzin
pa'i dngos po la sogs pa'i yang bden par 'gyur ro/ /snang ba bden pa nyid du
'gyur ba de bas na de dag thams cad kyang grol ba nyid du thal bar 'gyur te/
cung zhiig dang log pa'i rnam par 'khrul pa'i ngo bo mi snang ba'i phyir ro/ /de
skad du yang dang yang dag nyid la yang dag lta/ yang dag mthong na rnam par
grol zhes gsungs so/ /de'i phyir <sems can> mi 'dod du zin kyang sngon po la
sogs pa'i rnam la brdzun [TVB_N fol. 79r] pa nyid du blta bar bya'o/ /

nanu sukhādyākāram eva vijñānam upalabhyate, sukhāder ākārasvabhāvatvāt
| na ca sukhādyākārasūnyam jñānam svapne 'pi samvedyate | sakalabhrānti-
gamādaṣṭamyām bhūmāvupalabdihlakṣaṇaprāptir bhavatīti | atrāpi śapatholla-
ṅghanam vinā anyan na pramāṇam asti prasādhakam iti, tadabhiprāyāparijñā-
nāt, sukhādyākārasyaiva nīlādyākārarahitasya vijñānasya nirākāratveneṣṭatvāt
| tac cedānīm eva svasamvedanapramāṇasiddham sakalapranābhṛtāmastīti ka-
thaṁ nopalabdhīḥ |

TVA_D

bde ba la sogs pa rnam pa bden par dmigs pa yin na de ji ltar na dmigs pa ma yin
zhe na/ bde ba la sogs pa'i rnam pa'i shes pa yang rnam pa dang bcas pa kho na
la dmigs pa kho na yin te/ bde ba la sogs pa ni rnam pa'i rang bzhin nyid yin pa'i
phyir ro/ /bde ba la sogs pa'i rnam pas stong pa'i rnam par shes pa ni/ rmi lam
na yang rig pa med pa ma yin nam/ 'khrul pa ma lus pa dang bral ba'i sa brgyad
pa la dmigs pa'i rig byar 'gyur ro/ /'di la yang mna' dor bam yin pa sgrub par
byed pa'i chad ma yod pa ma yin no zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ bsam pa
yongs su ma shes pa'i phyir dang/ bde ba la sogs pa nyid sngon po la sogs pa'i
rnam pa dang bral ba'i rnam par shes pa med pa nyid du 'dod pa'i phyir te/ de
yang da lta nyid na/ rang rig pa'i tshad mas grub pa srog chags thams cad la yod
pa yin na/yin no/ /ji ltar na dmigs par ma gyur/

TVB_N

bde ba la sogs pa'i rnam pa brdzun pa bden par dmigs pa yin na/ de ci ltar na dmigs pa ma yin zhe na/ bde ba la sogs pa'i rnam pa yang rnam pa dang bcas pa'i shes pa kho na la dmigs pa yin te/ bde ba la sogs pa'i rnam pa'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro/ /bde ba la sogs pa'i rnam pas stong pa'i rnam par shes pa ni rmi lam na yang rig pa med pa [N-T fol. 79v] ma yin nam/ 'on te 'khrul pa ma lus pa dang bral ba'i sa brgyad pa la dmigs pa'i rig byar 'gyur ro/ /zhe na/ 'di la yang mna' dor ba ma yin pa'i bsgrub par byed pa'i tshad ma ni yod pa ma yin pas/ de ni bden pa ma yin te/ bsam pa yongs su mi shes pa'i phyir dang/ bde la sogs pa nyid sngon po la sogs pa'i rnam pa dang bral ba'i rnam par shes pa la rnam pa med pa nyid du 'dod pa nyid kyi phyir/ 'on te de yang da ltar nyid na rang rig pa'i <gcig du ma'i> tshad mas grub pa srog chags thams cad la yod pa yin na/ ji ltar dmigs par ma gyur zhe na/

nanu tad apy ekānekasvabhāvaviyogād alīkam eva bhrāntimātram, ekānekasva-
bhāvarahitasya sākāranirākāravijñānavyāpitvāt |

TVA_D

de yang gcig dang du ma dang bral ba'i phyir brdzun pa nyid dang 'khrul pa tsam yin te/ gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba nyid kyis/ rnam pa dang bcas pa'i shes pa dang/ rnam pa med pa'i shes pa la khyab pa nyid kyi [TVA_D fol. 210v] phyir ro/ /

TVB_N

bde ba la sogs pa'i rnam pa brdzun pa bden par dmigs pa yin na/ de ci ltar na dmigs pa ma yin zhe na/ bde ba la sogs pa'i rnam pa yang rnam pa dang bcas pa'i shes pa kho na la dmigs pa yin te/ bde ba la sogs pa'i rnam pa'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro/ /

nanv anena nyāyena sakalasākāranirākāravijñānasyālīkatvaprasāadhanān na ki-
ñcid api pāramārthikaṃ vastutattvam astīti? tat katham lakṣyasya svarūpaṃ pra-
māṇata upalakṣayitavyam | naiṣa doṣaḥ, madhyamakamate pramāṇato 'likatāsi-
ddhāv api māyopamapratibhāsamātrasyaikānekasvabhāvarahitasya dharmirūpa-
syāpratiṣedhāt | tatraiva cālike pratibhāsamātre lakṣyalakṣaṇasaṃsāranirvāṇa[K
fol. 7v]maṇḍalacakrādibhāvanā sakalajagadarthakriyādīnām avyāhatā vyavasthā
[ca] sidhyatīti | tathā cōktam—

TVA_D

rig pa 'dis rnam pa dang bcas pa dang/ rnam pa med pa'i shes pa ma lus par
brdzun par rab tu bsgrubs pas cung zhig kyang don dam pa'i dngos po de kho na
nyid du med pa ma yin nam/ ji ltar na mtshon par bya ba'i rang bzhin tshad mas
nye bar mtshon par bya zhe na/ nyes pa de ni med de/ dbu ma pa 'dod pa'i tshad
mas brdzun pa nyid du grub pa yang/ gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba/
chos can gyi ngo bo snang ba tsam dang sgyu ma lta bu ma bkag pa'i phyir ro/
/brdzun du snang bde nyid la yang mtshon par bya ba dang/ mtshon par byed
pa dang/ 'khor ba dang/ mya ngan las 'das pa dang/ dkyil 'khor gyi 'khor lo la
sogs pa bsgoms pas 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa la sogs pa gnod pa med par
rnam bar gzhas pa grub pa yin no/ /de skad du yang/

TVB_N

gal te rigs pa 'dis rnam pa dang bcas pa dang rnam pa med pa'i shes pa ma lus pa
brdzun par rab tu bsgrub pas cung zhig kyang don dam pa'i dngos po de kho na
nyid du yang med pa ma yin nam <yin>/ de ji ltar na mtshon par bya ba'i rang
bzhin du tshad mas nye bar mtshon par bya zhe na/ nyes pa de ni med dbu ma
pa 'dod pa'i tshad mas brdzun pa nyid du grub kyang/ gcig dang du ma'i rang
bzhin dang bral ba chos can gyi ngo bo snang ba sgyu ma lta bu ma bkag pa'i
phyir ro/ /brdzun du snang ba de nyid la mtshon par bya ba dang/ mtshon par
byed pa dang/ 'khor ba dang mya ngan las 'das pa dang/ dkyil 'khor gyi 'khor lo
la sogs pa bsgoms pas 'gro ba ma lus pa'i don byed pa la sogs pa/ gnod pa med
pa rnam par gzhas pa grub pa yin no/ /de skad du yang

buddhatvaṃ vajrasattvatvaṃ saṃvṛtyaiva prasādhayet |

TVA_D

sangs rgyas rdo rje sems dpa' nyid/ /kun rdzob nyid du rab tu grub/
/

TVB_N

sangs rgyas dang rdo rje sems dpa' nyid kyang/ kun rdzob nyid du
rab tu bsgrub

iti | nanu sarvam eva vastujātamalīkarūpatayā niḥsāram, tadā kimarthaṃ ma-
ṇḍalacakrādibhāvanāprayāsaḥ kriyate? asad etat | mithyādhyāropanārthaṃ ya-
tno 'satyopi [ED_{DH} p. 143] muktaye iti vacanāt | yady api vicāryamāṇaṃ pāramā-
rthikaṃ vasturūpaṃ nāsti, tathāpy ahaṃ sukhī bhaveyaṃ [mā] duḥkhyabhūvaṃ
iti tṛṣṇā sakalaprāṇabhṛtām asti | yathā tulye 'pi mithyāṭve śubhāśubhasvapna-
yoḥ śubhasvapnadarśanāt saumanasyam, aśubhasvapnadarśanāt ca daurmana-

syam, tadapanayanāya ca saddharmapāṭhamantrajāpādaḥ pravṛttir bhavati, ta-
 thā mithyātvāviśeṣe 'pi duḥkhādiprākṛtavikalpahānāya samyaksaṃbodhilakṣa-
 ṇaprāptaye ca prekṣāvatām arthināṃ pravṛttir bhaviṣyatīti |

TVA_D

ces gsungs so/ /dngos po skyes pa thams cad brdzun pa'i ngo bo nyid kyis snying
 po med ba ma yin nam/ de'i tshe ci'i phyir bri ba'i dkyil 'khor la sogs pa bsgom
 pa'i 'bad pa byed ce na/ de ni bden pa ma yin te/ log par sgro 'dogs gcod pa'i
 phyir ro/ / grol byed brdzun yang 'bad par bya/ /zhes bya ba'i tshig gis ji ltar
 yang rnam par dpyad na/ yang dag pa'i dngos po'i ngo bo nyid med pa de ltar na
 yang bdag bde bar gyur cig /bdag sdug bsngal bar ma gyur cig ces bya ba ni/ sred
 pa srog chags ma lus pa la yod do/ /'di ltar dge ba dang mi dge ba'i rmi lam log
 pa nyid du mtshungs kyang dge ba'i rmi lam mthong pas ni/ yid bde bar gyur la/
 mi dge ba'i rmi lam gyis ni yid mi bde bar 'gyur te/ de bsal ba'i phyir dam pa'i
 chos klog pa dang/ sngags zlos pa la sogs pa la rab tu 'jug par 'gyur ro/ /de bzhin
 du brdzun pa bzhin du khyad med kyang sdug bsngal la sogs pa rang bzhin gyi
 rnam par rtog pa spangs pa'i phyir dang/ yang dag par rdzogs pa'i byang chub
 kyi mtshan nyid kyi 'bras bu thob par bya ba'i phyir rtog pa dang ldan pa don
 du gnyer ba rnam rab tu 'jug par 'gyur ro/ /

TVB_N

ces gsungs pas so/ /'on te dngos po skyes pa thams cad brdzun pa'i ngo bo nyid
 kyis snying po med pa ma yin nam/ de'i tshe ci'i phyir dkyil 'khor gyi 'khor lo
 la sogs pa bsgom pa'i 'bad pa byed ce na/ de ni bden pa ma yin te/ /log par sgro
 'dogs spangs pa'i phyir/ /grol ba po ni med dang brtson/ /zhes bya ba'i tshig gis/
 ji ltar yang rnam par dpyad na yang dag pa'i dngos po'i ngo bo nyid med pa/ de
 lta na yang bdag bde bar gyur cig sdug bsngal bar ma gyur cig ces pa'i sred pa
 srog chags ma lus pa la yod do/ /'di ltar dge ba dang/ mi dge pa'i rmi lam log pa
 nyid du mtshungs kyang/ dge ba'i rmi lam mthong bas yid bde bar 'gyur la/ mi
 dge ba'i rmi lam mthong ba las [TVB_N fol. 80r] ni yid mi bde bar 'gyur te/ de bsal
 ba'i phyir dam pa'i chos klog pa dang/ sngags zlos pa la sogs pa la rab tu 'jug par
 'gyur ro/ /

nanu yadarthatvād ayam ārambhaḥ so 'rthaḥ pralayaṃ gataḥ | tathā hi lakṣyala-
 kṣaṇacintātra prastutā sā ca vismṛtā, kva gateti na jñāyate |

TVA_D

rtsom pa 'di'i [TVA_D fol. 211r]/ /don gang yin pa de'i don nyams par 'gyur ba ma

yin nam/ 'di ltar mtshan gzhi dang/ mtshan nyid dpyad pa na skabs la bab pa de
yang gdam gzhan du thal bas brjod pa'i phyir/ gang du song ba mi shes so zhe na/

TVB gal te gang gi don du <bzhi pa bshad pa'i bshad pa'i dus> 'di brtsams pa'i/
/de'i don <bzhi pa> ni nyams par 'gyur/ /'di ltar mtshan gzhi dang mtshan nyid
<bzhi pa> dpyad pa'i skabs la bab na/ de yang gdam gzhan du thal bas brjed pa'i
phyir/ gang du song ba mi shes so zhe na/

nanu kṛtaiva sā saptabhir bhedaḥ | satyam, kintu guḍagorasanyāyena | tathā hi
na jñāyate, kiṃ tatsāram asāram veti ? ucyate, mantragnayavihitakramābhāvāt,
samāpattibhāvanāvaiyarthiād yuktā (kṛtya) bhāvāc ca prathamasya niḥsārātā |
tathā hi—samagrasāmagrikam yat tad avaśyam eva bhavati | anyathā samagrasā-
magrikam eva tan na bhavet | sāksātkaraṇāvasthāyām samagrasāmagrikam tad
vartate, tad avaśyam tena bhavitavyam | sati ca bhavane na pratham asya hānir iti
| śārīrādyākāraśūnyasya kevalasātarūpasyānupa[la]bdher na dvitīyasya sārātā |
tathā hi—pramāṇaniścitaṃ prekṣāvatā bhāvanīyam na yathākathañcit | pramā[K
fol. 8r]ṇena samvalitarūpam eva sarvadopalabhyate | tad eva sarvajanānām ka-
manīyatayā pratibhāsate | tasmāt kevalasya rucyabhāvāc cakrākārasamvalitasyo-
palabdheḥ sāksāt kartum aśakyatā(tvā)c ca dvitīyasya kalpanā[mā]trateti, niru-
padravabhūtārthasvabhāvatvena sātmbhūtasya tyaktum aśakyatvāt | samvalita-
rūpasya [ED_{DH} p. 144] bhedābhāvāt prayojanābhāvāc ca na tṛtīyaḥ kalpanābhā-
vaḥ | tathā hi—sahopalambhena tādātmyasiddhāv ekasya parityāge 'parasyāva-
śyam parityāgo na vā kasyacid iti | prapañcatvena bahuprayāsatvād vicārāsaha-
tvena bhrāntirūpatayāparamārtharūpatayā ca na tṛtīyapakṣasya kalyāna(ṇa)teti |
atra kecid yuktiṃ varṇayanti—prapañcarūpatvābhāve 'pi sūkṣmasya bindvādeḥ
punaḥ punar bhāvanayā sāksātkaraṇam yāvat prayāsas tāvat sarvatraiva bhā-
vyavastuni sambhavati | tad atra yadi prayāsabhayam, na kiñcid api bhāvanīyam
prapañcarūpatvād iti cet, prapañcāprapañcayor bhāvanāvasthāyām ko viśeṣa iti
cet, aprapañcam śīghram eva sthīrībhavatīty ayam viśeṣaḥ |

TVA_D

de rnam pa bdun du dbye ba byas pa nyid ma yin nam zhe na/ bden te bu ram
dang mngar ba nyid kyi tshul gyis de ltar ni mi shes te/ de las snying po dang
snying po ma yin pa gang zhe na/ smras pa/ sngags kyi tshul la brjod pa'i rim pa
med pa'i phyir dang/ lha'i rnal 'byor gyi snyoms par 'jug pa'i sgom pa don med
pa'i phyir dang/ rigs pa med pa'i phyir na/ dang po snying po med pa nyid de/
'di ltar tshogs pa can rnam tshogs par gyur na/ 'bras bu gang yin pa de gdon
mi za ba nyid yin no/ /gzhan du na de'i tshogs pa ma yin par 'gyur te/ de bas

mngon du byas pa'i gnas skabs na tshogs pa can rnam tshogs pas na/ de'i 'bras bu gdon mi za bar yod par 'gyur ro/ /de ltar gyur pas dang po nyams pa yin no/ /sku la sogs pa'i rnam pas stong pa'i bde ba'i ngo bo 'ba' zhig mi dmigs pa'i gnyis pa bden pa nyid ma yin te/ 'di ltar mtshan mas rnam par nges pa nyid rtog pa dang ldan pas bsgom par bya ba nyid yin gyi/ /gang yang rung ba ni ma yin no/ /tshad mas grub pa kho na dmigs pa nyid yin la/ de nyid skye bo thams cad kyis 'dod par bya ba nyid du snang ngo/ /de bas na gcig pu mi dmigs pa'i phyir dang/ 'dod par bya ba ma yin pa'i phyir dang/ 'khor lo'i rang bzhin mi dmigs pa'i phyir dang/ mngon sum du byed par mi nus ba'i phyir dang/ 'bad pa nyid mtshungs pa'i phyir gnyis pa rnam par rtog pa tsam yin no/ /gnod par byed pa med pa'i yang dag ba'i don gyi rang bzhin nyid kyis rang dbang du gyur pa dor bar mi nus pa nyid kyi phyir dang ldan pa'i ngo bo la bye brag med pa'i phyir dang/ dgos pa med pa'i phyir gsum pa dge ba ma yin te/ 'di ltar lhan cig dmigs nas/ de'i bdag nyid grub pa las gcig yongs su dor na gzhan yang gdon mi za bar yongs su spangs pa'am/ yang na 'ga' la yang ma [TVAD fol. 211v] yin no/ /spros pa nyid kyis 'bad pa nyid mngas pa'i phyir dang/ rnam par dpyad mi bzod pa nyid kyis 'khrul pa'i ngo bo yin pas don dam pa'i ngo bo nyid ma yin pa'i phyir/ gsum pa'i tha ma'i phyogs kyang legs pa ma yin no zhe na/ de la 'ga' zhig las rigs pa cung zhig cig brjod par mi bya ste/ spros pa'i ngo bo nyid du gyur kyang/ pra mo dang/ thig le la sogs pa yang dang yang du bsgoms pa ni ji srid du mngon sum du gyur pa de srid du 'bad pas yang dang yang du bsgoms pa'i phyir dang/ thams cad du bsgom par bya ba dngos po nyid du yod la/ de la 'dir gal te 'bad pas 'jig na ni/ cung zhig kyang bsgom par mi bya bar 'gyur ro/ /spros pa rnam kyis ngo bo nyid ni de lta yin no zhe na/ spros pa dang spros pa med pa dag bsgom pa'i gnas skabs na khyad par ci zhig yod/

TVB_N

de bdun du dbye bas byas pa nyid ma yin nam/ bden te bu ram dang dar ba'i tshul gyis de ltar ni mi shes so/ /de las snying po dang snying po ma yin pa gang yin zhe na/ /smras pa/ sngags kyi tshul la brjod pa'i <longs spyod rdzogs pa'i> rim pa med pa'i phyir <bdun mi tshad> dang/ snyoms par 'jug pa sgom pa don med pa'i phyir <bde ba med pas gsum dang bdun> rig pa med pa'i phyir dang snying po med pa'i <bde ba> nyid de/ 'di ltar tshogs [TVB_N fol. 80v] pa dang tshogs pa can la 'bras bu gang yin pa de gdon mi za ba nyid yin no/ /gzhan du na <rdo rje dang pad+ma dang lha'i nga rgyal tshogs pa las> tshogs pa dang tshogs can nyid du de <lus bde ba> mi 'gyur ro/ /<bzhi pa> mngon sum du byas pa'i gnas skabs na tshogs pa dang tshogs pa can de yod pa/ des na de gdon mi za bar 'gyur ro/ /de ltar gyur pa dang po nyams pa yin no/ /sku la sogs pa'i rnam pas stong

<longs spyod rdzogs snying rje rgyun bde ba chen po zag pa med> pa'i bde ba'i ngo bo 'ba' shig mi dmigs pas/ gnyis pa bden <pa> nyid ma yin te/ 'di ltar mtshan mas <de ltar de bzhi pa yang> rnam par <bdun> nges pa nyid rtog pa dang ldan pas/ bsgom par bya ba yin gyi/ gang yang rung ba ni <drug> ma yin no/ /tshad mas grub pa'i ngo bo thams cad du dmigs la de nyid skye bo thams cad kyis 'dod par bya ba nyid du snang ngo/ /de bas na gcig pu <bzhi pa> ma dmigs pa'i phyir dang/ 'dod pa med pa'i phyir dang/ 'khor lo'i rnam pa'i rang bzhin ma dmigs pa'i phyir dang/ mngon du byed pa mi nus pa'i phyir dang/ 'bad pa <lha'i sku bde ba> nyid mtshungs pa'i phyir gnyis pa rnam par rtog pa tsam yin no/ /gnod par byed pa med pa'i <bzhi pa la> yang dag pa'i don gyi rang bzhin nyid kyis rang dbang du gyur pa dor bar mi nus pa nyid kyi phyir dang/ ldan pa'i ngo bo la <gnyis pa dang> bye brag med pa'i phyir dang/ dgos pa med pa'i phyir gsum pa dge ba ma yin te/ 'di ltar lhan <lha'i rnam pa> cig dmigs nas de'i bdag nyid grub pa las/ gcig yongs su dor na <lha'i ngo bo> gzhan yang gdon mi za bar yongs su <bde ba> spang ba'am| yang na 'ga' zhig kyang ma yin no/ /<bzhi pa> spros pa nyid kyis 'bad pa mangs pa nyid kyi phyir dang/ rnam par dpyad [TVB_N fol. 81r] mi bzod pa nyid kyis 'khrul pa'i ngo bo nyid yin pas don dam pa'i ngo bo nyid ma yin pa'i phyir/ gsum pa'i mtha' ma'i phyogs kyang legs pa ma yin no zhe na/ de la 'ga' zhig rigs pa brjod par byed de/ spros pa'i <bskyed pa'i rim pa'i spro bsdu> ngo bo nyid du gyur kyang phra mo dang thig le la sogs pa yang dang yang du bsgom pa na/ yang ji srid mngon sum du <'khor lo'i rnam pa> gyur pa de srid du 'bad pas yang dang yang du bsgom pa'i phyir thams cad du bsgom par bya ba'i dngos po yod do/ /de la 'dir gal te 'bad pas 'jigs na ni/ /cung zhig dang <thig le> bsgom par mi bya'o/ /spros pa nyid kyis ngo bo nyid yin pa'i phyir ro zhe na/ spros pa dang <'khor lo'i rnam pa> spros pa med pa <thig le dang phra mo> dag thig le dang phra mo bsgom pa'i gnas skabs na khyad par ci zhig yod/

nanu yatraivāḷambane cittam punaḥ punaḥ preryate, niruttaram (nirantaram) di-
rghakālam ca tatraiva sthirībhavatīty āgamaḥ, yuktiś cātrāsti | tathā cōktam-

TVA_D

'on te spros pa med par myur du brtan por gyur ba 'di khyad par yin te/ dmigs pa gang kho na la sems yun ring por rgyun mi 'chad par yang dang yang du gtad pas de nyid la brtan por 'gyur ro zhes bya ba ni rigs pa yin no/ /'di la lung yang yod de/ de skad du yang/

TVB_N

'on te spros pa med pa myur du brtan por gyur pa <khyad par> 'di yin no/ /zhe

na/ dmigs pa gang kho na la sems yun ring por rgyun mi chad par yang dang
yang du gtad pas de nyid brtan por 'gyur zhes bya ba ni lung yin no/ 'di la rigs
pa yang yod de/ 'di skad du

tasmād bhūtam abhūtaṃ vā yad yad evābhibhāvyate |
bhāvanābalaniṣpattau tat sphuṭākālpadhīḥ phalam ||^{xiii}

TVA_D

de'i phyir yang dag yang dag min/ /
gang gang shin tu goms pa las/ /
bsgom pa'i stobs ni rdzogs pa na/ /
de gsal mi rtog blo 'bras can/ /

TVB_N

de phyir de nyid yang dag min <bskyed>/ /
gang gang shin tu bsgoms pa las/
bsgom pa'i stobs ni rdzogs pa na/ /
de gsal mi rtog blo'i 'bras bu/ /

punaś cōktam—

TVA_D

zhes gsungs pa dang/

TVB_N

zhes gsungs so/ /

aho kusīdatvam aho vimūḍhatā
aho janasyāśya sadarthavakratā |
svacittamātrapratibuddhabuddhatā
adūravartiny api yan na sevyate || iti |

TVA_D

'dir thag mi ring ba na/ gnas pa yin par yang gsungs te/
ae ma'o rmongs nyid ae ma'o snyom las can/ /
ae ma'o don dam rgyab kyis phyogs 'gro 'di/ /
rang sems tsam dang 'brel pa'i sangs rgyas nyid/ /
ring mi gnas kyang mi 'bad ngo mtshar che/ /

^{xiii} Dharmakīrti, *Pramāṇavārttika* 2.285

TVB_N

'dir thag mi ring ba na <rang sems> gnas pa na yang/
e ma'o rmongs nyid e ma'o snyoms las can/
e ma'o mdzes pa'i don la rgyab kyis [TVB_N fol. 81v] phyogs/ /
rang sems tsam dang 'brel pa'i <rang sems rtogs phan> sangs rgyas
nyid/ /
rang <don> mi gnas kyang gang zhig <sems la> rten mi byed/ /

tasmān nāyaṃ viśeṣaḥ | bhrāntirūpatvenāparamārthatvam api sarvatraiva bhā-
vanā—viśeṣe vastuni saṃbhavatīti na kiñcidapi bhāvanīyaṃ syāt | [K fol. 8v] ta-
taś ca sarvatraiva mokṣamārga bhāvanāyā vaiyarthyaṃ syāt | māyopamākārānu-
praveśena bhrāntirūpam apy aprapañcād [ED_{DH} p. 145] bhāvyamānam aduṣṭaṃ
bhavatīti cet, na tv ayaṃ māyākārānupraveśaḥ prapañce 'pi samāna iti | tatrāpi
ko doṣasyāvakāśaḥ | tasmāt prapañcam aprapañcam vā yad eva rocate pramāṇa-
saṃgatam itarad vā tad evālasyaṃ vihāya mahāpuruṣārthibhir bhāvayitavyam
ity alam atiprasaṅgeneti | atra ca sāretaravibhāgaḥ paryupāsitaḥ gurubhir eva jñā-
tavyaḥ |

TVA_D

zhes pa ma yin nam/ de bas 'di la khyad par med do/ /spros pa la dmigs pa ni
'khrul pa'i ngo bo nyid kyis don dam pa ma yin pa nyid do zhe na/ thams cad du
bsgom pa'i yul gyis dngos po mi 'khrul pas cung zhig kyang bsgom par bya ba
med par 'gyur la/ de bas na rnam pa thams cad du thar pa'i lam bsgom pa don
med par 'gyur ro/ /de ltar 'khrul yang sgyu ma lta bu'i rnam par zhugs pas spros
pa med par bsgom par 'gyur bskyon yod pa ma yin no zhe na/ spras [TVA_D fol.
212r]/ /pa de yang sgyu ma'i rnam par zhugs pas de la yang skyon gyi skabs ci
zhig yod/ de bas na don du gnyer bas spros pa'am/ spros pa med pa yang rung/
gang kho na 'dod pa'i tshad ma dang ldan pa'am/ cig shos de nyid le lo spangs
nas phyag rgya chen po don du gnyer bas bsgom par bya ste shin tu thal ches
pas chog go/ /de la snying po dang cig shos kyi rnam par dbye ba yang bla ma
mnyes par byed pa rnam kyis shes par byed pa yin no/ /

TVB_N

zhe na/ thams cad du bsgom pa'i yul gyi dngos po ni/ 'khrul pa yin pas cung zhig
kyang bsgom par bya ba med par 'gyur la/ de bas na rnam pa thams cad du thar
pa'i lam bsgom pa la don med par 'gyur ro/ /'khrul pa'i ngo bo la yang sgyu ma
lta bu'i rnam par zhugs pas/ spros pa med pa'i sgom par 'gyur ba la skyon yod pa
ma yin no zhe na/ spros pa de la sgyu ma'i rnam par zhugs pa mtshungs pas de

la yang de skyon gyi skabs ci zhig yod/ de bas na don du gnyer bas spros pa'am/
spros pa med pa yang rung/ gang kho na 'dod pa'i tshad ma dang ldan pa 'am/
gcig shos de nyid la le lo spangs nas phyag rgya chen po don du gnyer bas sgom
par bya ste/ shin tu thal bas chog go/ /de la snying po dang gcig shos kyi rnam
par dbye ba yang/ <yan lag bdun pa nas> bla ma mnyes par byed pa rnam kyis
shes pa yin no/ /

tr̥tiyapakṣe kuto doṣā nīrasatvena te prayojanābhāvān mantranayakramābhāvāc
ca na pañcamaḥ parikṣiṇadoṣaḥ |

TVA_D

dgos pa la sogs pa gsum pa'i phyogs la bshad pa'i nyes pa dang/ gsang sngags
kyi tshul gyi rim pa med pa'i phyir/ lnga pa skyon dang bral ba ma yin no/ /

TVB_N

gsum pa'i phyogs la bshad pa'i nyes pa yod pa dang/ dgos pa med pa'i phyir
dang/ gsang sngags kyi tshul gyi rim pa med pa'i phyir lnga pa skyon dang bral
ba ma yin no/ /

nanu sākṣātkaraṇāt pūrvam mantranayaprayogo 'sti, tatkaṭham tasyābhāvaḥ?
satyam, sākṣātphalāvasthā sādhyā | tasyām ca nāsty asau kramaḥ | sākṣātpari-
tyāge ca na prayojanam utpaśyāma iti | svecchayā nirvāpayitum aśakyatvāt pra-
yojanābhāvāt sattvārthābhāvāc ca na prapañcāntaraprabhedakalpanā kalaṅkāśū-
nyā | tathā hi kasyacid nivṛttiḥ kāraṇanivṛttyā vyāpakanivṛttyā vā bhavati | na
cātra sākṣātkṛtamaṇḍalacakrasya nivartakaṃ kāraṇam vyāpakaṃ vā icchākāle
dr̥śyate |

TVA_D

sngar sngon du byas pa'i phyir/ sngags kyi tshul la rab tu sbyor ba yod pa ma yin
nam/ ci'i phyir de la med ce na/ bden te/ bsgrub par bya ba 'bras bu mngon du
gyur pa'i gnas skabs de yang rim pa 'di la med pa dang/ mngon du gyur pa yongs
su btang ba dang/ dgos pa ma mthong ba'i phyir ro/ /rang gi 'dod pas bzlog mi
nus pa'i phyir dang/ dgos pa med pa'i phyir dang/ sems can gyi don med pa'i
phyir/ lnga pa'i mtha'i rab tu dbye ba rtog pa'i dri mas stong pa ma yin no/ /de la
ji ltar bzlog mi nus she na/ ji ltar 'ga' zhig ldog pa ni rgyu ldog pa'am/ khyab par
byed pa bzlog pa las 'gyur na/ de la mngon sum du byas pa'i dkyil 'khor gyi 'khor
lo yang ldog par byed pa'i rgyu'am/ khyab par byed pa ldog pa yong pa ma yin
no/ /rang gi 'dod pas 'gog pa yang mi nus te mi mthun pa med pa'i phyir/ sdug

bsngal la sogs pa 'gog pa 'dod kyang sdug bsngal la sogs pa la 'jug pa mthong
ba'i phyir ro/ /

TVB_N

sngar mngon sum du byas pa'i phyir sngags kyi tshul la rab tu sbyor ba yod pa
[TVB_N fol. 82r] ma yin nam/ de ci'i phyir de la med ce na bden te/ bsgrub par bya
ba 'bras bu mngon du gyur pa'i gnas skabs na de yang rim pa 'di la med pa dang/
mngon sum du gyur pa yongs su btang ba la dgos pa yang ma mthong ba'i phyir
ro/ /rang gi 'dod pa bzlog mi nus pa'i phyir dang/ dgos pa med pa'i phyir dang/
sems can gyi don med pa'i phyir lnga pa'i mtha'i rab tu dbye ba rtog pa'i dri mas
stong pa ma yin te/ 'di ltar 'ga' zhig ldog pa ni rgyu ldog pa'am/ khyab par byed
pa ldog par 'gyur na/ de la mngon sum du byas pa'i dkyil 'khor gyi 'khor lo ldog
par byed pa ni/ rgyu'am khyab par byed pa log pas yang ma yin no/ rang gi 'gog
par yang mi nus pa ni mi mthun pa med pa'i phyir te/ sdug bsngal la sogs pa 'gog
par 'dod pa na yang sdug bsngal la sogs pa la 'jug pa mthong ba'i phyir ro/ /

nanu śūnyataiva nivartikāsti | yathā dārusaṅghāte prajvalito vahnir niḥśeṣami-
ndhanaṃ bhasmikṛtya paścāt svarasata eva nivartate, tathā maṇḍalacakrapra-
jvalitaḥ śūnyatājñānāgniḥ sāksān maṇḍalacakraṃ nivartayiṣyatiti cet, tad asat,
viśamatvād dṛṣṭāntasya | tathā hi tatrendhanaṃ na kāraṇaṃ vahnēḥ | kāryam
indhanalakṣaṇanivṛtau yuktaiva vahnīlakṣaṇasya kāryasya nivṛttiḥ | iha tu na
śūnyatā kāraṇaṃ maṇḍalacakrasya tat ka[K fol. 9r]thaṃ tannivṛtau nivṛttiḥ |
athavā na ca śūnyatāyā nivṛttir asti |

TVA_D

stong pa nyid kyis ldog par byed pa yod pa ma yin nam/ 'di ltar shing gi phung
po la me rab tu 'bar bas shing ma lus pa thal bar byas nas de'i 'og tu bdag nyid
kyang rang gi dang kho nas ldog par 'gyur ba de dkyil 'khor gyi 'khor lo stong
pa nyid kyi ye shes kyi me rab tu 'bar bas mngon sum du byas nas kyang/ dkyil
'khor gyi 'khor lo ma lus par ldog par byed la/ de yang rang gi ldog par 'gyur ro
zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ dpe dang mthun [TVA_D fol. 212v] pa ma yin pa'i
phyir ro/ /de la 'di ltar shing 'gyur bar byed pa'i rgyur gyur pa'i me ni shing gi
'gyur ba yang dag par skyed pa nyid kyis shing 'gyur bar byed pa ni me yin no
zhes 'jig rten pa rnam sems la 'dir na stong pa nyid kyi dkyil 'khor los sgyur bar
byed pa'i rgyu ma yin na de'i phyir ldog par byed pa yin no/ /de ci'i phyir zhe
na/ stong pa nyi da la rang gi ngang gis ldog go zhes kyang smra bar bya ba ma
yin no/ //

TVB_N

stong pa nyid kyis ldog par byed pa yod ma yin nam/ 'di ltar shing gi phung po
la me rab tu 'bar bas shing ma lus pa thal bar byas nas/ de'i 'og tu bdag nyid
kyang <me rang> rang gi ngang kho nas ldog par 'gyur ba de ltar dkyil 'khor
gyi 'khor lo stong pa nyid kyi ye shes kyi me rab tu 'bar bas mngon sum du byas
nas kyang/ dkyil 'khor gyi 'khor lo ma lus par ldog par byed la/ bdag nyid kyang
rang gi ngang gis ldog par 'gyur ro zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ dpe la skyon
yod pa'i phyir ro/ / [TVB_N fol. 82v] 'di ltar de la shing 'gyur bar byed pa'i rgyur
gyur pa'i me ni shing 'gyur ba yang dag par skyed pa nyid kyis/ shing 'gyur bar
byed pa ni me yin no zhes 'jig rten pa rnam sams la/ 'dir ni stong pa nyid ni
dkyil 'khor gyi 'khor lo 'gyur bar byed pa'i rgyu ma yin na/ de'i phyir de ldog
par byed pa yin/ stong pa nyid la rang gi ngang gis ldog go zhes kyang smra bar
bya ba ma yin no/ /

nanu sâ [na] bhavatu kâraṇaṃ śūnyatā vyāpakam tu bhaviṣyati | vyāpakasya
vr̥kṣasya nivṛttau śiṃśapātvasya vyāpyasya nivṛttivan nivṛttir bhaviṣyatīti cet,
etad apy asāram | tathāhi śūnyatā sarvadā sarvajñeyamaṇḍalavyāpikā tattvarūpā
| na ca tasyā nivṛttiḥ kadācid apy asti | yadi syāt samyaksaṃbodhisākṣātkaraṇāt
[ED_{DH} p. 146] pūrvam anantaram eva vā nivṛttiḥ syāt | na ca bhavati | samya-
ksaṃbuddhībhūyāpi katipayakālāvasthānasya svayam eva svikṛtatvāt | kintu śū-
nyatāpi jñānarūpā, cakram api jñānarūpam | śūnyatājñānotpattyā cakrajñāna-
syānivṛttau śūnyatājñānaṃ kena nivartaniyam | tena nivṛttiś ca virodhino 'bhā-
vāt kāraṇavyāpakayoś cābhāvān nāsti tasmāc chūnyatājñānasya nivṛttiḥ | nāpi
maṇḍalacakrasya śūnyatāto nivṛttiriti | śūnyatā na nivartikā | ko brūte śūnyatā
nivartikā? kiṃ tarhi yan nivartakās tad gurūpadeśato jñeyam ity apy asāram |
gurūpadeśato 'pi na śūnyatāvyatiriktaḥ pramāṇato 'stīti | yat kiñcid etat | prati-
kṣaṇanivṛttiś ca kṣaṇabhaṅgarūpā sarvapaḍārthavyāpinī | na sâ santānanivartikā
| tasmān na svecchayā nivṛttiḥ | na ca nivartyā (vṛtṭyā) nīrasarūpayā prayojanam
asti prekṣāvatām | tathā cōktam—

TVA_D

rgyur mi 'gyur du chug na yang stong pa nyid khyab par byed pa ni 'gyur ba ma
yin nam/ khyab par byed pa shing log pas khyab par shing sha pa ldog pa bzhin
du ldog pa 'gyur ro zhe na/ de yang snying po ma yin te/ 'di ltar thams cad du
shes bya'i dkyil 'khor thams cad la khyab par byed pa de kho na nyid kyi ngo bo
stong pa nyid de la ldog pa nam yang yod pa ma yin no/ / gal te ldog par 'gyur na
yang dag par rdzogs pa'i byang chub mngon sum du byed pa las dus snga ma'am/
de ma thag tu sangs rgyas bcom ldan 'das ldog par 'gyur na ma yin te/ yang dag

par rdzogs pa'i sangs rgyas su gyur nas kyang thugs rjes dus ji srid cig gi bar du gnas pa nyid kyis zhal gyis bzhes pa'i phyir 'gyur ba yang ma yin no/ /'on kyang stong pa nyid kyang ye shes kyis ngo bo nyid la/ 'khor lo yang ye shes kyis ngo bo nyid yin no/ /ci ste stong pa nyid kyis ye shes skyes pas 'khor lo'i ye shes lo ga na stong pa nyid kyis ye shes las gang gis ldog par byed/ de nyid kyis ldog pa ni 'gal ba'i phyir la/ rgyu'am khyad par byed pa med pa de bas na stong pa nyid kyis ye shes la ldog pa med do/ /de bas na dkyil 'khor gyi 'khor gyi 'khor lo yang stod pa nyid kyis ldog go zhes bya ba yang ma yin te/ stong pa nyid la ldog par byed pa yin pa/ log pa dang stong pa nyid kyis ldog par byed pa yin no zhes su zhig smra/ 'on kyang ldog par byed pa de ni bla ma'i man ngag las shes so zhes bya ba 'di yang snying po ma yin te/ bla ma'i man ngag las kyang stong pa nyid dang/ de ldog pa las ma gtogs pa'i ldog par byed pa'i tshad ma gzhan cung zad yod pa ma yin no/ /so sor skad [TVA_D fol. 213r]/ /cig ma'i 'jig pa dang/ skad cig gis nyams pa'i ngo bos dngos po thams cad la khyab mod kyis/ /rgyud kyis rgyun ldog pa ni ma yin no/ /de'i phyir rang gi bdog pa brtag par mi bya ste ldog pa'i snying po med pa la rtog pa dang ldan pa rnams kyis brtags pa dgos pa yod pa ma yin no/ /de skad du yang/

TVB_N

rgyur mi 'gyur du chug na stong pa nyid khyab par byed pa ni 'gyur ba ma yin nam/ khyab par byed pa shing ldog pas khyab par bya ba shing sha pa ldog pa bzhin du ldog par 'gyur ro zhe na/ de yang snying po ma yin te 'di ltar shes bya'i dkyil 'khor thams cad la khyab par byed pa de kho na nyid kyis stong pa nyid de la ldog pa yang yod pa ma yin no/ /gal te 'gyur na yang dag par rdzogs pa'i byang chub mngon sum du byed pa las dus snga ma'am/ de ma thag tu sangs rgyas bcom ldan 'das ldog par 'gyur na/ de lta ni ma yin te/ yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas su gyur nas kyang thugs rjes dus ji srid cig gi gnas skabs nyid kyis zhal gyis bzhes pa'i phyir 'gyur ba yang ma yin no/ /'on kyang stong pa nyid kyang ye shes kyis ngo bo yin la/ 'khor lo yang ye shes kyis ngo bo nyid yin no/ /stong pa nyid kyis ye shes skyes pas 'khor lo'i ye shes ni ldog na/ stong pa nyid kyis ye shes gang [TVB_N fol. 83r] gis ldog par byed/ de nyid kyis <rang gi ngang> ldog pa yang 'gal ba med pa'i phyir dang/ rgyu 'am khyab par byed pa med pa las <ngang gis> med pa bas na/ stong pa nyid kyis ye shes la ldog pa med do/ /dkyil 'khor gyi 'khor lo yang stong pa nyid kyis ldog go zhes bya ba yang ma yin te/ stong pa nyid kyis ldog par byed pa ma yin pa la/ stong pa nyid kyis ldog par byed pa yin zhes su zhig smra/ 'on kyang ldog par byed pa gang yin pa de ni bla ma'i man ngag las shes so zhes zer ba 'di yang snying po ma yin te/ bla ma'i man ngag las kyang stong pa nyid kyis ldog par byed pa ma yin ldog pa'i

tshad ma cung zhig kyang yod pa ma yin pas so sor skad cig ma'i 'jigs pa dang/
 skad cig gis nyams pa'i ngo bos dngos po thams cad la khyab pa'i tshe rgyud kyi
 rgyun ldog par byed pa ni ma yin no/ /de'i phyir rang gi 'dod pas mi 'gyur te/
 ldog pa'i snying po med pa yang rtog pa dang ldan pa rnams la dgos pa yod pa
 ma yin no/ /de skad du yang/

mucyamāṇeṣu sattveṣu ye te prāmodyasāgarāḥ |
 tair eva nanu paryāptaṃ mokṣeṇārasikena kim ||^{xiv}

TVA_D

sems can rnams ni sgrol gyur pa/ /
 rab dga' rgya mtsho gang yin de/ /
 de nyid kyis rdzogs ma yin nam/ /
 thar pa ro bral ci zhig dgos/ /

TVB_N

sems can rnams ni grol gyur <don bya> la/ /
 rab dga' rgya mtsho <'khor ba mya ngan 'das pa> gang yin de/ /
 de nyid kyis rdzogs <mi gnas pa'i mya nga ngan 'das> ma yin nam/
 /
 thar pa ro bral <lhag med> ci zhig dgos/ /

sattvārtho 'pi nivṛttau nāsti | na hi gagane gaganakamale vā kācidarthakriyā sam-
 bhavati | ciraniruddhād apy atītādavasturūpāc cakrāt sattvārtho bhaviṣyatīty apy
 asāram, virutasyāpi kukku[K fol. 9v]ṭasya kaṇṭhadhvaniprasaṅgāt |

TVA_D

zhes gsungs so/ /sems can gyi don yang ldog pa la med de/ nam mkha'i me tog la
 nam yang don gyi bya ba cung zhig kyang mi srid de/ yun ring por 'gags kyang
 dngos po'i ngo bo 'das pa'i 'khor lo las sems can gyi don 'byung bar 'gyur ro
 zhes bya ba yang snying po ma yin te/ yun ring por khyim bya shi ba yang sgra
 sgrogs par thal bar 'gyur ba'i phyir ro/ /

TVB_N

zhes gsungs so/ /sems can don yang ldog pa la med do/ /nam ka dang nam ka'i
 me tog la nam yang don gyi bya ba cung zhig [TVB_N fol. 83v] kyang mi srid do/
 /yun ring por 'gags kyang dngos po med pa'i ngo bo 'das pa'i 'khor lo las sems
 can gyi don 'byung bar 'gyur ro/ /zhes bya ba yang snying po ma yin te/ yun

^{xiv} Śāntideva, *Bodhicaryāvatāra* 8.108

ring por lon pa'i khyim bya shi ba'i sgra sgrogs par thal ba'i phyir ro/ /

nanu yogyadhiṣṭhānād gaganād apy arthakriyāḥ saṁbhavanti? na saṁbhavanti,
yogyadhiṣṭhānād eva cittarūpād arthakriyā na gaganāt, nīrūpatvāt tasya |

TVA_D

rnal 'byor pa'i byin gyi rlabs kyis nam mkha' las kyang dngos po'i ngo bo 'das
pa'i 'khor lo las sems can gyi don byed pa yin la/ nam mkha' ni ma yin te/ de'i
ngo bo nyid ma yin pa'i phyir ro/ /

TVB_N

'on te rnal 'byor pa'i byin gyis brlabs kyis nam mkha' las kyang don byed pa srid
pa ma yin nam zhe na/ rnal 'byor pa'i byin gyi brlabs nyid sems kyi ngo bo nyid
kyis don byed pa yin la/ nam mkha' ni ma yin te/ de'i ngo bo nyid ma yin pa'i
phyir ro/ /

nanu nirodhya maṇḍalacakramṁ sattvārthakāle punar utpādyate, tato 'rthakriyā
bhavati, tataḥ punar eva nirodhyate, punar evotpadyata iti cet, asadetat | yathā
sattvārthakriyāyās tattvato nāsti prādurbhāvaḥ, tathā cakrasyāpi | tato nārthakri-
yāyāḥ sambhavaḥ | na ca nirodhya punar utpāde kiñcit prayojanam astīty alam
atiprapañceti | śaṣṭhapakṣoktasam̐dohasyāṣṭame 'pi bhāvān na piṣṭapeṣaṇam
kriyate |

TVA_D

dkyil 'khor 'khor lo 'gags pa las sems can gyi don byed pa'i dus na yang 'byung
yang de las don byed bar 'gyur ba ma yin nam/ de bas na 'gags shing yang skye
bar 'gyur ro zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ ji ltar sems can gyi don byed pa de
las byung ba med pa de bzhin du don byed pa'i 'khor lo yang de la mi srid do/
/'gags pa las kyang 'byung ba la dgos pa cung zad kyang yod pa ma yin te/ shin
tu spyos pas chog go/ /

TVB_N

'on te dkyil 'khor gyi 'khor lo 'gags pas las sems can don byed pa'i dus na yang
'byung zhing/ de las don byed par 'gyur ba ma yin nam/ de bas yang 'gog cing
yang skye bar 'gyur ro zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ ji ltar sems can gyi don
byed pa de las 'byung ba med pa de bzhin du 'khor lo yang de las mi srid do/
/'gags pa las yang 'byung ba la yang dgos pa cung zad yod pa ma yin te/ shin tu
spros pas chog go/ /

nanu ṣaṣṭhena saptamasya samānatvāt katham saptamasya tato viśeṣaḥ? asti vi-
śeṣaḥ | pūrvāvasthāyām niyatacakrākāratā, punaḥ svecchayā svecchotpādanam
ceti | saptame punar etan nāsti | tato na samānatā bhinnaś ca nirdiṣṭa iti || 16 ||

TVA_D

drug pa'i phyogs la bshad pa'i skyon gyis tshogs bdun pa la yang yod pas brtag
pa la yang brtag par mi bya'o/ /drug pa dang bdun pa mtshungs pa nyid kyi phyir
de la khyad par ci yod ce na/ khyad par yod de/ snga ma'i gnas skabs 'khor lo'i
rnam pa nyid nges par byas nas yang dang yang du rang gi 'dod pas skyed par
byed pa nyid yin la/ bdun pa la ni de med pa de bas na mtshungs pa dang tha mi
dad pa ma yin par bstan to/ /

TVB_N

drug pa'i phyogs la bshad pa'i skyon gyi tshogs bdun pa la yang yod pas/ btags
pa la 'thag pa mi bya'o/ /drug pa dang bdun pa mtshungs pa nyid kyi phyir de
las bdun pa khyad par ci yod ce na/ khyad par yod de snga ma'i gnas skabs su
'khor lo'i rnam pa nyid nges par byas nas/ yang rang gi 'dod pas 'gog cing rang
[TVB_N fol. 84r] gi 'dod pas skyed par byed pa'i phyir la/ bdun pa la yang med pa
de bas na mtshungs pa dang tha mi dad pa ma yin par bstan to/ /

2.17 Verse 17

2.17.1 Root Text

dambholibījasruti⁹¹ dhautasuddha-
pāthoja⁹² bhūtāṅkurabhūtapuṣṭi |
turīyaśasyaṃ⁹³ paripākam eti⁹⁴
sphuṭaṃ caturthaṃ viduṣo 'pi gūḍham || 17 ||

rdo rje'i sa bon dri med dga' 'bab pa/ /
dag pa'i chu skyes yang dag myu gu 'byung rgyas shing/ /
bzhi pa'i 'bru ni yongs gsal smin 'gyur ba'i/ /
bzhi pa dag ni mkhas pa rnams la sbas/ /

⁹¹ °sruti°] *corr.*; śruti K ED_{DH}

⁹² pāthoja°] ED_{DH} (ED_{DH} reports the ms. as reading pāthojña, but this seems to be incorrect); pā-
thauja° K

⁹³ turīyaśasyaṃ] ED_{DH}; tutiyaśasyaṃ K

⁹⁴ eti] ED_{DH} (*em.*); eta K

[ED_{DH} p. 147] dambholityādi | etat sadgurūpadeśato jñeyam || 17 ||

TVA_D

rdo rje'i sa bon zhes bya ba la sogs [TVA_D fol. 213v] pa la/ de dag ni bla ma'i man
ngag las shes par bya'o/ /

TVB_N

rdo rje'i sa bon zhes bya ba la sogs pa la/

2.18 Verse 18

2.18.1 Root Text

pañcapradīpāmṛtabinducandra-
bhrūmadhyabindūdbhavamaṇḍalāni |
vāyoḥ svarūpaṃ galaśuṇḍikādyam
atattvarūpaṃ svayam ūhanīyam || 18 ||

gsal byed bdud rtsi lnga dang thig le zla ba dang/
smin dbus thig le las byung dkyil 'khor dang/ /
rlung gi rang bzhin lce'u chung sogs de nyid/ /
ngo bo min pa bdag nyid kyis rtag tu/ /

pañcapradīpetyādi | pañcapradīpaśabdena gokudahanalakṣaṇasya, amṛtaśabdena
vimumāśulakṣaṇasya satatānuṣṭhānam eva sādhyam manyante | bindur iti hrcca-
ndrastham binduṃ dedīpyamānam tattvam sādhyam ceti kṛtvā kecid bhāvaya-
nti | candra iti hrdistham kalārūpaṃ arddhacandraṃ vā hrṭkamalastham kecidb
hāvayanti | bhrūmadhyabindūdbhavamaṇḍalānīti bhruvor madhye ūrṇāyāṃ bi-
nduṃ vibhāvya tadbindūdbhavāni maṇḍalāni vāyuvāruṇamāhendrāgneyalakṣa-
ṇāni | etad uktaṃ bhavati—mukhaśravaṇanāsikākākṣurghrāṇarasanāni hastāngu-
lībhiḥ pidhāya bhrūmadhyabindur draṣṭavyaḥ | tasya sphuṭāvasthāyāṃ śubhāśu-
bhanimitta[K fol. 10r]saṃsūcakāni mātendradīmaṇḍalāny upajāyante | taṃ ca bi-
nduṃ tattvam iti manyante | vāyoḥ svarūpaṃ iti | pūrakakumbhakarecakaprasā-
ntakalakṣaṇam ānāpānādīlakṣaṇam ceti | [e]tad uktaṃ bhavati | sai(śai)vasam(sām)
khyādinirdiṣṭam vāyusvarūpaṃ jñātvā taṃ vāyuṃ nirodhabhāvanayā sthīrīkṛtyā-
kāśenotplutya gamanaṃ parapurapraveśaṃ yāvan muktiṃ ca sāṅskṛturvanti vā-
yuvādinaḥ | galaśuṇḍiketi | galapradeśe jihvāmūlopari hastīśuṇḍikākārā adhaḥ-
pralambamānā upajihvāsaṃjñikā galaśuṇḍikāsti | sā ca śaktirūpā, tadadhaḥ śiva-
rūpaṃ asti tattvam | sā ca [ED_{DH} p. 148] jihvāgreṇa sprīśyamānā nirantarāmṛtaṃ

sravati | tena ca ghargharāmṛtavarṣaṇena santarpyamānam ātmānam dhyāyād
 iti galaśuṇḍikātattvam | ādiśabdena hṛṇmadhyaṣoḍaśanāḍikācakramadhyastha-
 jñānasvarūpaṃ śivarūpaṃ tattvaṃ bhāvayitavyam ityādīnāṃ parigrahaḥ | tatsa-
 rvaṃ tīrthikādibhis tattvarūpeṇābhimatam | atattvam iti | svayam evohanīyaṃ
 vicāraṇīyam iti yāvat || 18 ||

TVAD

gsal byed lnga zhes bya ba la sogs pa la/ gsal byed lnga zhes bya ba'i sgra la/ ba
 lang dang/ khyi dang/ glang po dang/ rtag dang/ mi'i mtshan nyid do/ /bdud rtsi
 lnga'i sgra ni/ bi dang/ mu dang/ ma dang/ ra dang/ shu'i mtshan nyid do/ /de
 dag rtag tu brten pa kho nas bsgrub par bya bar sems so/ /thig le zhes bya ba
 ni/ snying gar zla ba la gnas pa'i thig le 'od 'phro bar gyur pa la de kho na nyid
 bsgrub par bya ba yin no zhes sems nas rnam par sgom par byed do/ /zla ba zhes
 bya ba ni snying ga'i gnas su zla ba phyed pa'am/ zla ba rgyas pas snying gar
 padma la gnas pa 'ga' zhig rnam par sgom par byed do/ /smin dbus thig le las
 byung dkyil 'khor dang/ /zhes bya ba ni smin ma'i dbus te mdzod spu'i gnas su
 thig le rnam par bsgom par bya'o/ /thig le de las byung ba'i dkyil 'khor ni/ rlung
 dang/ chu dang/ dbang chen gyi dkyil 'khor dang me'i mtshan nyid do/ /'di skad
 du bstan par 'gyur te/ kha dang/ rna ba dang/ sna dang/ mig lag pa'i sor mos
 bkab la/ smin ma'i dbus su thig le blta bar bya'o/ /de la yang gsal por gyur pa'i
 gnas skabs su dge ba dang mi dge ba'i ltas yang dag par ston par byed pa/ dbang
 chen la sogs pa'i dkyil 'khor rab tu bskyed pa'i thig le de la yang de kho na nyid
 du sems so/ /rlung gi rang bzhin zhes bya ba ni pu ra ka dang/ kum pa ka dang/
 re tsi ka dang/ sh'anta ka ste/ dbugs 'byung rngub la sogs pa'i mtshan nyid do/
 /'di skad du bshad pa yin te/ de la 'di ltar grangs can la sogs pas bstan pa'i rlung
 gi rang bzhin shes par byas nas/ dbugs bsgags pa las brtan por byas nas/ rnam
 mkha' la rgyu bas 'ong ba dang/ gzhan gyi grong du 'jug pa dang/ grol ba'i bar
 du mngon sum du byed par 'gyur ba'o zhes bya ba ni rlung gi de kho na nyid
 du smra ba rnams kyi'o/ /lce'u chung zhes bya ba ni med pa'i phyogs lce'i phugs
 kyi rang gi steng na glang po che'i sna'i rnam pa lta bu kha 'og tu bltas pa lce'i
 ming [TVAD fol. 214r]/ /can du lce'u chung yod de/ de yang nus pa'i ngo bo sdig
 pa'i rang bzhin du yong pa de kho na nyid yin no/ /de la lce'i rtse mos reg par
 gyur tsam na bdud rtsi rgyun mi 'chad par 'jig par 'gyur ro/ /bdud rtsi rgyun
 babs pa des kyang don dam pa'i bdag nyid tshim par 'gyur ba bsgom zhes bya
 ba ni lce'u chung gi de kho na nyid yin no/ /sogs pa'i sgras ni snying ga'i dbus
 kyi dkyil 'khor rtsibs bcu drug pa'i dbus na h'um gnas pa ye shes kyi rang bzhin
 bzhi pa'i ngo bo de kho na nyid bsgom par bya'o zhes bya ba la sogs pa bzung
 ste/ yang smras pa/ bcu las drug lhag rtsa dang ldan pa'i 'khor lo yi/ /dkyil na

gnas pa'i snying gar rnam par gnas pa'i bdag /des ni de yi khyad par lta bu'i grub
 pa ster/ /de ni mngon par mi g-yo ba yi yid dag gis/ /rnal 'byor pa yi sems de de
 ltar mngon par bsam/ / nub par gyur pa'i mgon po rgyal bar gyur de ni/ /nus pa
 dag gis de ni yongs su bskor dang bcas/ /zhes bya ba de lta bu mu stegs byed pa
 la sogs pa de kho na nyid du 'dod pa de dag thams cad ni de kho na nyid ma yin
 no zhes bdag nyid kyis brtags par bya/ dpyad par bya'o zhes bya ba'i bar du'o/ /

TVB_N

gsal byed lnga'i sgra ni/ ba glang dang/ khyi dang/ glang po dang/ rta dang/ mi'i
 mtshan nyid do/ /bdud rtsi lnga'i sgra ni/ be <'bhe sta phyi> dang/ mu <tra chu>
 dang/ mang <'ad sha> dang ra dang <ka ta khrag> shu'i mtshan nyid do/ /rtag
 tu bsten pa kho na bsgrub byar sems so/ /thig le zhes bya ba ni/ snying kar zla
 ba la gnas pa'i thig le 'od 'phro bar gyur pa de kho na nyid bsgrub bya yin no
 zhes sems nas rnam par bsgom par byed do/ /zla ba zhes bya ba ni snying ka'i
 gnas su zla ba'i bzhi dum bu 'am zla ba phyed pa'am/ zla ba rgyas pa snying kar
 pad+ma la gnas pa 'ga' zhig rnam par bsgom par byed do/ /smin dbus thig le las
 byung dkyil 'khor zhes bya ba ni/ smin ma'i dbus te mdzod spu'i gnas su thig le
 rnam par sgom par bya'o/ /thig le de las byung ba'i dkyil 'khor ni rlung <g.yon
 dang> dang chu <ngal ba> dang dbang chen <gnyi ga> gyi dkyil 'khor dang <kha
 dog> <mthun par/> me'i mtshan <g.ya> nyid do/ /'di skad du bshad par 'gyur te/
 kha dang rna ba dang sna dang mig lag pa'i sor mos bkab la smin ma'i dbus su
 thig le blta bar bya'o/ /de yang [TVB_N fol. 84v] gsal por gyur pa'i gnas skabs su
 dge ba dang/ mi dge ba'i ltas yang dag par ston par byed pa dbang chen gyi la
 sogs pa'i dkyil 'khor rab tu skyed pa'i thig le de la yang de kho na nyid du sems
 so/ rlung gi rang bzhin zhes bya ba ni phu ra <'gengs byed> ka dang/ kum bha
 <'dzin byed> ka dang/ re tsa <'byin byed> ka dang/ rab tu zhi ba'i mtshan <tha
 ma sangs> nyid dang/ dbugs dbyung rngub la sogs pa'i mtshan nyid yin no/ /'di
 skad du bshad pa yin te/ de la 'di ltar shi ba dang grangs can la sogs pas bstan
 pa'i rlung gi rang bzhin shes par byas nas/ dbugs 'gag pa'i sgom pa brtan por
 byas nas nam mkha' la rgyu bas 'ong ba dang/ gzhan gyi grong la 'jug pa dang/
 grol ba'i bar mngon sum du byed par 'gyur ro/ /zhes bya ba ni rlung gi de kho
 na nyid du smra ba rnams kyi'o/ /lce'u chung zhes bya ba ni/ mid pa'i phyogs
 lce'i phugs kyi steng na glang po che'i sna'i rnam pa lta bu kha 'og tu ltas pa nye
 ba'i lce'i ming can lce'u chung yod do/ /de yang nus pa'i rang bzhin no de'i 'og
 na zhi ba'i ngo bo yod pa <zhi ba'i ngo bo> de kho na nyid yin no/ /de la yang
 lce'i rtse mos reg par gyur pa na bdud rtsi'i rgyun mi 'chad par 'dzag par 'gyur
 ro/ rtsi'i rgyun 'bab pa des don dam pa'i bdag nyid tshim par gyur par sgom mo/
 /zhes bya ba ni lce'u chung gi de kho na nyid yin no/ /sogs pa'i sgras snying ka'i

dbus kyi 'khor [TVB_N fol. 85r] lo rtsibs bcu drug pa'i dbus na gnas pa ye shes kyi rang bzhin zhi ba'i ngo bo de kho na nyid bsgom par bya'o zhes bya ba la sogs pa bzung ngo //de yang smras pa/ bcu las drug lhag rtsa dang ldan pa'i 'khor lo'i dkyil na gnas pa snying kar rnam par gnas pa'i bdag /des ni de'i khyad par lta bu yi grub pa ster/ de ni mngon par mi g.yo ba'i yid dag gis/ /rnal 'byor pa yis de lta mngon par bsam par bya/ /nus par gyur pa'i mgon po rgyal bar gyur/ /de ni nus pa dag gis de ni yongs su bskyor dang bcas/ /zhes de lta bu mu stegs la sogs pa de kho na nyid du mngon par 'dod pa de dag thams cad ni de kho na nyid ma yin zhes bdag nyid kyis brtag par bya/ dpyad par bya zhes bya ba'i bar du'o/ /

2.19 Verse 19

2.19.1 Root Text

svapnendrajālapratibimbamāyā-
marīcigandharvapurāmbu[K fol. 2r]candraiḥ |
anyaiś ca sarvair upamābhidheyair
naivāsti sādhyam kathitādihānyat || 19 ||

rmi lam mig 'phrul gzugs brnyan sgyu ma dang/ /
smig rgyu dri za'i grong khyer chu zla dang/ /
gzhan gyi sgra yis mngon par brjod pa yis/ /
'dir bshad bsgrub bya gzhan la yod ma yin/ /

2.19.2 Commentary

svapnendrajāletyādi | svapnendrajālopamam pratibimbamāyāmarīcigandharva-
nagarodakacandropamam iti śabdair anyaiś ca gagaṇapratīśrutkaphenopamam i-
tyādīśabdair upamābhidheyair upamāvācakair naivāsti sādhyam kathitāt sādhyād
anyat | param kathita eva sādhye ete śabdāḥ pravartanta iti svayam boddhavyam
|| 19 ||

TVA_D

rmi lam mig 'phrul zhes bya ba la sogs pa la/ rmi lam dang/ mig 'phrul lta bu
dang/ gzugs brnyan dang/ sgyu ma dang/ smig rgyu dang/ dri za'i grong khyer
dang/ chu zla lta bu'o/ /gzhan gyi sgras ni/ nam mkha' dang/ brag ca dang/ dbu
ba lta bu'o zhes bya ba la sogs pa'i sgras so/ /de lta bu'i mngon par brjod pa ni
smra ba pos de lta bu'i bstan pa'i bsgrub par bya ba las gzhan med pa nyid de/
gzhan yang 'dir bshad pa kho na bsgrub par bya ba yin no zhes sgra de de la 'jug

par rang nyid kyis shes par bya'o/ /

TVB_N

rmi lam mig 'phrul zhes bya ba la sogs pa la/ rmi lam dang/ mig 'phrul lta bu
dang/ gzugs brnyan dang/ sgyu ma dang/ smig rgyu dang/ dri za'i grong khyer
dang/ chu zla lta bu'o/ /gzhan gyi sgras ni nam mkha' dang/ brag cha dang/ dbu
ba lta bu'o zhes bya ba la sogs pa'i sgras so/ /de lta bur mngon par brjod pa ni
smra ba pos de lta bus bstan pa'i bsgrub bya las gzhan med pa nyid de/ gzhan du
yang 'dir bshad pa kho na bsgrub bya yin no zhes sgra de las rab tu 'jug par rang
nyid kyis shes par bya'o/ /

2.20 Verse 20

2.20.1 Root Text

gambhīraśūnyapratibhāsamātra⁹⁵-
śāntāti⁹⁶sūkṣmānābhilāpyaśabdaiḥ |
nirlepanīrūpa⁹⁷nirañjanādyair
bhrāntir na kāryāparasādhyaśattve || 20 ||
zab mo stong nyid so sor snang ba tsam/ /
zhi ba shin tu phra ba sgras brjod min/ /
gos med dngos bral dri med la sogs dang/ /
gzhan sgrub yod pa 'khrul par mi bya'o/ /
rnam pa bdun po bkod pa'i ngo bo dag las nam mkha' ma lus pa'i/ /
slob dbyings khyab par byed pa'i bsod nams gang zhig bdag gis thob
gyur pa/ /
des ni 'jig rten 'di dag dpe med pa yi rig mas 'khyud par 'gyur ba yi/
/
mdzes pa'i sku las rgyal ba'i sprul pa dag gis 'gro ba'i don byed shog
/

2.20.2 Commentary

[ED_{DH} p. 149] gambhīraśūnyaṃ pratibhāsamātraṃ śāntātisūkṣmāmanābhilāpyaṃ
nirlepaṃ nirupamaṃ (nīrūpaṃ) nirañjanam | ādiśabdāt śivaṃ nirākāraṃ niṣpra-

⁹⁵ °mātra°] ED_{DH}; mātraṃ K

⁹⁶ śāntāti] ED_{DH}; śāntādi K

⁹⁷ nirlepanīrūpa°] ED_{DH} (em.) ; nirlepanīpa K

pañcam anādyantanidhanam i[K fol. 10v]tyādiśabdair bhrāntir na kartavyā | aparasādhyasattve | aparasya sādhyasya sattve sattāyām | ebhiḥ sarvair eva param api kiñcit sādhyam kathitād astīti bhrāntir na kartavyā | atha nātikathitam eva sādhyam ebhiḥ sarvair abhidhīyata iti niścayaḥ || 20 ||

TVA_D

zab mo stong nyid so sor snang ba tsam/ zhi ba shin tu phra ba sgras brjod min/ /gos med dngos bral dri med la sogs dang/ /zhes bya ba la sogs pa'i sgras zhi ba dang/ rnam pa med pa dang/ spros pa med pa dang/ thog ma med pa dang/ 'gag pa med pa zhes bya ba la sogs pa'i sgra yis kyang 'khrul par mi bya zhing/ gzhan [TVA_D fol. 214v] sgrub tu yod pa ni gzhan gyis bsgrub par bya ba yod pa ni 'dir yod pa'i sgra des bshad pa'i bsgrub par bya ba las mchog 'ga' zhig yod do zhes 'khrul par mi bya ste/ bshang pa'i bsgrub par bya ba kho na de dag thams cad kyis brjod par bya ba yin zhes nges par bya'o/ /

TVB_N

[TVB_N fol. 85v] zab mo stong nyid so so snang ba tsam/ /zhi ba shin tu sgras brjod min/ gos dngos bral dri med la sogs dang/ /zhes bya ba la sogs pa'i sgra yis/ zhi ba dang rnam pa med pa dang/ spros pa med pa dang/ thog ma med pa dang/ 'gag pa med pa zhes bya ba la sogs sgra yis kyang 'khrul par mi bya zhing/ gzhan bsgrub tu yod pa ni/ gzhan gyi bsgrub par bya ba yod pa ste/ 'dir yod pa'i sgras des bshad pa'i sgrub par bya ba las mchog 'ga' shig yod do zhes 'khrul par mi bya ste/ bshad pa bsgrub bya kho na de dag thams cad kyis brjod par bya ba yin zhes nges par bya'o/ /

2.21 Conclusion

2.21.1 Root Text

akhilagagaṇagarbhavyāpisaptaprakāra⁹⁸-
grathitavacanarūpādyan mayāsādi puṇyam |
anupamasukhavidyāsaktasaddehanirmi-
jjinajanitajanārthas tena loko 'yam astu ||
|| tattvaratnāvalokaḥ samāptaḥ | kṛtir iyaṃ paṇḍitavāgīśvarakīrtipā-
dānām ||

⁹⁸ °saptaprakāra°] ED_{DH}; °sarvaprakāra° K

de kho na nyid rin po che snang ba slob dpon ngag gi dbang phyug
grags pas mdzad pa rdzogs so//

2.21.2 Commentary

śrīsamāje parā yasya bhaktirniṣṭhā ca nirmalā
tasya vāgīśvarasyeyaṃ kṛtir vimatināśinī ||

TVA_D

dpal ldan gsang ba 'dus pa las/ /
dri med dag mchog mthar phyin pa'i/ /
ngag gi dbang phyug de yis 'di/ /
byas pas blo ngan 'jig gyur cig /

TVB_N

dpal ldan gsang ba 'dus pa las/
dri med dad mchog mthar phyin pas/ /
ngag gi dbang phyug de yis 'di/ /
byas pas blo ngan 'jigs gyur cig /

vikacakumudakṣīratāarakundānukāri
pracitam api ca puṇyaṃ yan mayā granthito 'smāt |
anupamasukhapūrṇaḥ svābhavidyopagūḍho
bhavatu nikhilalokas tena vāgīśvaraśrīḥ ||

TVA_D

bdag gis 'di bshad byas pa las/ /
pad dkar kunda kha bye lta bu dang/ /
'o ma skar ma lta bu'i bsod nams gang bsags pa/ /
de yis 'gro ba bdag nyid dang mtshungs rig mas nyer 'khyud pa'i/ /
dpe med bde chen gang ba'i dbang phyug dpal gyur shog /

TVB_N

bdag gis 'di bshad pa las pad kar kun dakha bye dang/ /
'o ma lta bur skar ma lta bu'i bsod nams dpag med gang bsags pa/
'gro ba ma lus pa dag nyid mtshungs rig mas nyer 'khyud pa'i/ /
dpe med bde chen gang ba'i ngag gi dbang phyug dpal 'gyur shog// //

|| tattvaratnāvalokavivaraṇaṃ samāptam || kṛtir iyaṃ paṇḍitācāryavāgīśvarakī-
rtipādānām ||

TVA_D

de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ slob dpon ngag gi dbang
phyug grags pas mdzad pa rdzogs so// //lo ts'a ba 'gos lhas btsas kyis rgya gar
shar phyogs kyi dpe las zhu gtugs g-yar khral 'tshal ba lags so//

TVB_N

de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ slob dpon ngag gi dbang
phyug grags pas mdzad pa rdzogs so// //